1



2



3



4



PL 1. Obrotowa podstawa 2. Otwieranie pokrywy przyciskiem 3. Podświetlany włącznik 4. Dostępny w trzech kolorach

CZ 1. Otočný podstavec 2. Otevírání víka tlačítkem 3. Podsvícený vypínač 4. Dostupný ve třech barvách

SK 1. Otočný podstavec 2. Otváranie veka pomocou tlačidla 3. Podsvietený vypínač 4. Dostupný v troch farbách

HU 1. Forgatható alaprész 2. Fedél nyitása gombbal 3. Megvilágított kikapcsológomb 4. Három színben kapható

RO 1. Bază rotativă 2. Deschiderea capacului cu ajutorul butonului 3. Întrerupător iluminat 4. Disponibil în trei culor

RU 1. Вращающаяся подставка 2. Открывание крышки кнопкой 3. Выключатель с подсветкой 4. Три цвета корпуса

BG 1. Въртяща се основа 2. Отваряне на капака с бутон 3. Светещ превключвател 4. Предлага се в три цвята

UA 1. Обертальна основа 2. Відкривання кришки кнопкою 3. Вимикач, що підсвічується 4. Три кольори корпусу

EN 1. Rotating base 2. Lid release button 3. Illuminated switch 4. Three colour versions available

CK1020-002_v01

CK1020

zelmer

CZAJNIK ELEKTRYCZNY
электрический чайник
/ electric kettle



CK1020

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
CZAJNIK ELEKTRYCZNY 4–7

CZ NÁVOD K POUŽITÍ
ELEKTRICKÁ VARNÁ KONVICE 8–10

SK NÁVOD NA OBSLUHU
ELEKTRICKÁ VARNÁ KANVICA 11–13

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
ELEKTROMOS VÍZFORRALÓ 14–16

RO INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE
FIERBĂTOR ELECTRIC 17–19

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК 20–22

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
ЕЛЕКТРИЧЕСКА КАНА 23–25

UA ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ
ЕЛЕКТРОЧАЙНИК 26–29

LT VARTOJIMO INSTRUKCIJA
ELEKTRINIAI VIRDULIAI 30–32

LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
ELEKTRISKĀS TĒJKANNAS 33–35

ET KASUTUSJUHEND
ELEKTRITEEKANNUD 36–38

EN USER MANUAL
ELECTRIC KETTLE 39–41

CK1020

zelmer

CZAJNIK ELEKTRYCZNY
электрический чайник
/ electric kettle

Stylowy wygląd, unikalna kolorystyka, solidne wykonanie.

Стильный дизайн, уникальная палитра цветов, прочная конструкция.

Stylish look, unique colours, solid workmanship.



LINIA KOLORYSTYCZNA
цветовая гамма
/product line


CREAM


APPLE


CHILI







PL

Szanowni Klienci!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa.

Instrukcję obsługi prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania czajnika elektrycznego

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się z treścią całej instrukcji obsługi.

Należy upewnić się, że poniższe wskazówki zostały zrozumiane.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!/ OSTRZEŻENIE!

Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy z czajnikiem w obecności dzieci.
- Nie uruchamiaj czajnika, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa jest w sposób widoczny uszkodzona.
- Nie podłączaj wtyczki do gniazdka sieci mokrymi rękami.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.
- Nie dotykaj metalowego korpusu czajnika podczas gotowania – do przenoszenia używaj wyłącznie uchwytu czajnika.
- Nie dotykaj rozgrzanych powierzchni. Powierzchnia urządzenia pozostaje gorąca nawet po jego wyłączeniu.
- Nie przepełniaj czajnika ponad poziom „max” – w czasie gotowania wrząca woda może z niego wypryskiwać.
- Uważaj, aby nie zamoczyć wtyczki przewodu przyłączeniowego.
- Uważaj na wydobywającą się w czasie gotowania parę.
- Przed czyszczeniem, czajnik powinien całkowicie ostygnąć.
- Nie należy otwierać pokrywki, jeżeli woda wrze.
- Przed czyszczeniem urządzenia zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.
- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat ale wyłącznie pod nadzorem lub po wcześniejszym zrozumiałym objaśnieniu możliwych zagrożeń i poinstruowaniu dotyczącym bezpiecznego korzystania z urządzenia. Czyszczenie urządzenia oraz wykonywanie czynności konserwacyjnych nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że ukończyły 8 lat i zapewni się nad nimi odpowiedni nadzór. Urządzenie wraz z przewodem przyłączeniowym należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 8 roku życia.
- Urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej i psychicznej, lub nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, ale wyłącznie pod nadzorem lub po wcześniejszym zrozumiałym objaśnieniu możliwych zagrożeń i poinstruowaniu dotyczącym bezpiecznego korzystania z urządzenia.
- Należy zapewnić, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Notes



UWAGA!
Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Stawiaj czajnik zawsze na stabilnej, równej i płaskiej powierzchni; przewód zasilający nie może zwisać nad brzegiem stołu lub blatu ani dotykać gorącej powierzchni.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Urządzenie powinno być użytkowane tylko wewnątrz pomieszczeń.
- Czajnik może być eksploatowany tylko z załączoną podstawką zasilającą, przeznaczoną dla danego typu.
- Używaj czajnika tylko do gotowania wody.
- Nie otwieraj pokrywki bezpośrednio po zagotowaniu się wody – może nastąpić spływanie skroplonej pary wodnej na zewnątrz czajnika.
- Nie stawiaj czajnika na gorących przedmiotach i w ich pobliżu.
- Nie zanurzaj czajnika ani podstawki zasilającej w wodzie podczas napełniania lub mycia.
- W przypadku zalania wodą wewnętrznych elementów elektrycznych, jak również podstawki zasilającej, przed ponownym włączeniem czajnika do sieci dokładnie je wysusz.
- Nie uruchamiaj czajnika bez wody.
- Nie używaj czajnika z otwartą pokrywką – nie zadziała wówczas automatyczny wyłącznik.
- Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.



WSKAZÓWKA
Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. W przypadku wykorzystywania go do celów biznesu gastronomicznego, warunki gwarancji zmieniają się.
- Nie używaj czajnika bez filtra.

Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Pojemność 1,7 litra.

Czajnik jest urządzeniem klasy I, wyposażonym w przewód przyłączeniowy z żyłą ochronną i wtyczkę ze stykiem ochronnym.

Czajnik ZELMER spełnia wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenia elektryczne niskonapięciowe (LVD) - 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach www.zelmer.pl.

Budowa czajnika



1. Dzióbek
2. Obudowa
3. Wskaźnik poziomu wody
4. Obrotowa podstawka zasilająca
5. Przycisk otwierania pokrywki
6. Dźwignia włączenia (0-I ze wskaźnikiem zasilania)
7. Rączka
8. Filtr antyosadowy
9. Schowek na przewód przyłączeniowy

Przygotowanie czajnika do pracy



Przed pierwszym użyciem czajnika należy umyć go wewnątrz (sposób mycia opisano w dalszej części instrukcji), napełnić wodą do poziomu „max”, a następnie czterokrotnie zagotować wodę (każdorazowo świeżą porcję) i ponownie umyć.

Obsługa i działanie czajnika



1. Naciśnij przycisk (5), otworzy się pokrywka czajnika.
2. Umieść filtr (8) w czajniku – jeśli wcześniej został wyjęty.
3. Napełnij czajnik potrzebną ilością wody (poziom widoczny jest na wskaźniku (3)).



Nie gotuj wody w ilości poniżej dolnego lub powyżej górnego poziomu na wskaźniku (3).

4. Zamknij pokrywkę.
5. Postaw czajnik na podstwce zasilającej (4).
6. Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci z kołkiem ochronnym.
7. Włącz czajnik naciskając dźwignię (6) – zaświeci się wskaźnik zasilania.

(8) Po zagotowaniu wody, czajnik wyłączy się automatycznie, dźwignia włączenia powróci do pozycji wyjściowej – wskaźnik zasilania zgaśnie.

Jeśli przewidywana jest dalsza eksploatacja czajnika, nie jest konieczne wyjmowanie wtyczki przewodu przyłączeniowego z gniazdka zasilającego.



Należy zwracać uwagę, aby nie przekraczać maksymalnej pojemności czajnika podczas nalewania wody.



W przypadku załączenia pustego czajnika nastąpi automatyczne odłączenie napięcia przez wyłącznik termiczny. W celu ponownego włączenia czajnika po ostygnięciu (ok. 15 min), należy zdjąć go z podstawy, nalać wody, ponownie go tam postawić i włączyć czajnik naciskając włącznik (6). Ostygnięcie czajnika można przyspieszyć wlewając do niego zimną wodę.

Czyszczenie i konserwacja





Czyść tylko zimny czajnik!

(1) Wyjmij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka zasilającego.

(2) Wyjmij filtr (8) i wymyj go pod bieżącą wodą.

(3) Zewnętrzne powierzchnie czyść przy pomocy miękkiej ściereczki zwilżonej płynem do mycia naczyń.

W celu usunięcia osadu wodnego z wewnętrznych i zewnętrznych ścianek czajnika, przetrzyj je ściereczką zwilżoną w occie.

(4) Czajnik wypłucz czystą wodą.



Wewnątrz czajnika mogą występować różne osady: rdzawo-podobne, mleczne, czarne, które również mogą unosić się na wodzie. Dzieje się tak w związku z obecnością minerałów naturalnie występujących w wodzie (wapń, magnez, żelazo itp.). Odbarwienia te nie są spowodowane złą pracą urządzenia i nie stanowią problemu w jego użytkowaniu. W przypadku większego nagromadzenia osadów, należy je usunąć według punktu „Rozpuszczanie kamienia”.

Rozpuszczanie kamienia

W przypadku pojawienia się osadu wapiennego na dnie czajnika, należy kamień usunąć. Do tego celu stosuje się 6-10 procentowy ocet lub kwasek cytrynowy.

- Otwórz pokrywę za pomocą przycisku (5).
- Wlej do czajnika 0,5 l octu lub dodaj do czajnika 40 g kwasku cytrynowego i dolej wody do pełna. Włącz czajnik.
- Zagotuj tak przygotowany roztwór i pozostaw w czajniku na około 30 minut.
- Wylej roztwór, a czajnik wypłucz czystą wodą.
- Wyjmij filtr (8) i wymyj pod bieżącą wodą, a następnie włóż go w uprzednio zajmowane miejsce.
- Napełnij czajnik świeżą wodą, ponownie zagotuj, a następnie wylej wodę.
- Jeśli w urządzeniu został jeszcze jakiś osad należy go wytrzeć gąbką i przemyć wodą, gdy to nie pomaga należy powtórzyć cały proces.



Zaniechanie odkamieniania czajnika może spowodować jego uszkodzenie.

Ekologia – Zadbajmy o środowisko



Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.

Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

Nie wyrzucaj urządzenia wraz z odpadami komunalnymi!

Importer: Zelmer Market Sp. z o.o. – Polska

DANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**
  http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**
  salon@zelmer.pl
- **wykaz punktów serwisowych**
  http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**

 801 005 500

 22 20 55 259

Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadamiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

CZ

Vážení zákazníci!

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství firmy Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod k použití. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním pokynům. Návod k použití uschovejte pro další případné použití.

Bezpečnostní podmínky a pokyny pro správné použití varné konvice

Před prvním použitím si pozorně přečtěte celý návod k použití.

Ujistěte se, že jsou vám níže uvedené pokyny srozumitelné.



NEBEZPEČÍ/VAROVÁNÍ!

Nedodržením pokynů ohrožujete své zdraví

- Dbejte zvýšené opatrnosti při použití konvice v přítomnosti dětí.
- Pokud je přívodní šňůra nebo konvice poškozená, konvici nepoužívejte.
- Nepřipojujte zástrčku do zásuvky mokrýma rukama.
- Pokud dojde k poškození neoddělitelné přívodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.
- Opravy na přístroji může provádět pouze proškolený perzonál. Neodborně provedená oprava může být nebezpečná pro uživatele. V případě poruchy se obraťte na autorizovaný servis ZELMER.
- V průběhu vaření vody se nedotýkejte kovových části konvice, při přenášení uchopte konvici za rukojeť.
- Nedotýkejte se horkých ploch. Plocha spotřebiče je horká i po jeho vypnutí.
- Nenaplňujte konvici vodou nad značku „max“, v okamžiku varu může horká voda vystříknout z konvice.
- Dbejte, aby nedošlo k namočení přívodní šňůry a zástrčky.
- Buďte opatrní na horkou párku, která vychází z konvice v průběhu varu.
- Před čištěním nechte varnou konvici vychladnout.
- Neotevírejte víko v okamžiku, kdy se voda vaří.
- Před čištěním spotřebiče vždy vyjměte přívodní kabel ze zásuvky elektrické sítě.
- Spotřebič mohou používat děti starší 8 let výhradně pod dohledem, nebo po předchozím srozumitelném vyjasnění možného rizika a poučení o bezpečném používání spotřebiče. Čistit spotřebič a provádět jeho údržbu nesmí děti mladší 8 let, starším dětem musí být zajištěn náležitý dohled. Spotřebič s přívodní šňůrou uchovávejte v místě nedustupným dětem mladším 8 let.
- Spotřebič mohou používat osoby s fyzickým, senzorickým a mentálním omezením a osoby nemající zkušenosti a znalosti o spotřebiči, ale výhradně pod dohledem nebo po předchozím srozumitelném vyjasnění možného rizika a poučení o bezpečném používání spotřebiče.
- Ujistěte se, že si děti se spotřebičem nehrají.

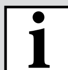


POZOR!

Nedodržením těchto pokynů můžete spotřebič poškodit

- Spotřebič vždy zapojte do zásuvky elektrické sítě (pouze střídavý proud) s napětím shodným s údaji na typovém štítku spotřebiče.
- Konvici postavte vždy na pevnou, rovnou a plochou podložku; přívodní kabel nesmí viset přes hranu stolu nebo kuchyňské linky ani se dotýkat horkých povrchů.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tažením za přívodní kabel.
- Spotřebič musí být používán pouze uvnitř místností.
- Konvici lze používat pouze s originálním napájecím podstavcem, určeným k danému typu konvice.
- Konvici používejte pouze k vaření vody.
- Neotevírejte víko konvice bezprostředně po uvaření vody, kapky sražené vodní páry by stekly mimo konvici.

- Nepokládejte konvici na horké povrchy ani v jejich blízkosti.
- Při naplňování vodou nebo při mytí neponořujte konvici ani podstavec do vody.
- V případě, že došlo k vniknutí vody do elektrické části konvice nebo do podstavce, je nutné tyto části před dalším použitím důkladně osušit.
- Nezapínejte prázdnou konvici.
- Nepoužívejte konvici s otevřeným víkem – nefungovalo by automatické vypínání.
- K mytí konvice nepoužívejte agresivní detergenty a čisticí přípravky obsahující písek, např. emulze, pasty, apod. Mohou mimo jiné odstranit z povrchu informace a grafické symboly, jako jsou: stupnice, označení, výstražné znaky atd.
- Spotřebič není určen k provozu s použitím vnějších časových vypínačů nebo zvláštního systému dálkového ovládání.



POKYNY

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Spotřebič je určen pro použití v domácnosti. Při jeho použití k obchodním účelům, nebo v gastronomických zařízeních, se mění záruční podmínky.
- Nepoužívejte konvici bez filtru.

Technické údaje

Technické údaje jsou uvedené na výrobním štítku každého přístroje.

Objem 1,7 l.

Konvice je spotřebič I třídy, vybavený kabelem s ochranným vodičem a zástrčkou s ochranným kontaktem.

Konvice ZELMER splňuje požadavky platných norem.

Výrobek vyhovuje požadavkům nařízení:

- Nízkonapěťový elektrický přístroj (LVD) – 2006/95/EC.

- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen značkou CE na typovém štítku.

Popis konvice



1 Výlevka
2 Plášť
3 Stupnice hladiny vody
4 Otočný napájecí podstavec
5 Tlačítko pro otevírání víka
6 Páčka pro zapnutí (0-I s ukazatelem napájení)
7 Rukojeť
8 Filtr proti usazeninám
9 Schránka na přívodní šňůru

Příprava a použití varné konvice



Před prvním použitím vymyjte vnitřek konvice (způsob popsán v jiné části návodu), potom naplňte konvici vodou až do úrovně „MAX“ a uveďte vodu do varu, vodu vyměňte a opět uveďte do varu. Tento úkon opakujte 4x.

Obsluha a provoz konvice



1 Zmáčknete tlačítko pro otevření víka (5) – víko konvice se otevře.

2 Pokud jste vytáhli filtr (8), nasaďte jej zpět na své místo.

3 Naplňte konvici požadovaným množstvím vody (hladina je znázorněná na stupnici (3)).



Nevařte menší množství vody než znázorňuje spodní část stupnice (3).

4 Zavřete víko.

5 Postavte konvici na napájecí podstavec (4).

6 Zasuňte zástrčku do zásuvky s ochranným kolíkem.

7 Zmáčknutím páčky zapněte konvici (6) – rozsvítí se ukazatel napájení.

8 Po uvaření vody se konvice automaticky vypne a vypínač se vrátí do původní polohy, ukazatel napájení zhasne.

Jestliže plánujete další použití konvice, není nutné vytahovat zástrčku ze zásuvky.



Dbejte na to, aby jste nepřekročili maximální objem konvice během nalévání vody.



V případě zapnutí prázdné konvice, dojde k automatickému vypnutí konvice tepelnou pojistkou. Za účelem opětovného zapnutí konvice po vychladnutí (cca 15 min.), ji sejměte z podstavce, nalejte do ní vodu, postavte zpět na podstavec a zapněte konvici vypínačem. Vychladnutí konvice lze urychlit, jestliže do ní nalejete studenou vodu.

Čištění a údržba





Čistěte pouze zcela vychladlou konvici!

① Před čištěním odpojte konvici z elektrické sítě.

② Vyjměte filtr (8) a umyjte ho pod tekoucí vodou.

③ Vnější plochy čistěte vlhkým hadříkem a mycím prostředkem na nádobí.

Vodní kámen na vnitřních i vnějších stěnách konvice otřete hadříkem navlhčeným v octu.

④ Konvici propláchněte čistou vodu.



Uvnitř konvice se mohou vyskytovat různé nánosy: nánosy podobné rzi, mléčné a černé, které mohou plavat na hladině vody. Příčinou jsou minerály, které se přirozeně vyskytují ve vodě (vápník, hořčík, železo atd.). Zabarvení není způsobeno špatnou prací přístroje a nestanoví žádné zábrany v dalším používání (6). V případě většího nahromazení nánosů, je odstraňte podle bodu „Odstraňování vodního kamene”.

Odstraňování vodního kamene

V případě výskytu vodního kamene na dně konvice, je nutné ho odstranit. Za tímto účelem použijte 6-10 procentní ocet nebo kyselinu citrónovou.

- Otevřete víko pomocí tlačítka (5).
- Nalejte do konvice 0,5 l octu nebo přidejte do konvice 40 g kyseliny citrónové a dolejte doplna vodou. Zapněte konvici.
- Takto připravený roztok uveďte do varu a ponechte v konvici cca 30 minut.
- Vylejte roztok a vypláchněte konvici čistou vodou.
- Vyjměte filtr (8), umyjte ho pod tekoucí vodou a následně ho vložte na své místo.
- Naplňte konvici čerstvou vodou, uveďte ji do varu a následně vodu vylejte.
- Jestliže zůstaly ve spotřebiči ještě zbytky nánosu, vyčistěte ho houbičkou a umyjte vodou, jestliže to nepomůže, je nutné celý proces opakovat.



Jestliže nebude z konvice ostraňován vodní kámen, může dojít k jejímu poškození.

Ekologicky vhodná likvidace



Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů Twist jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětnému zužitkování.

Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému přísluší.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na www.elektrowin.cz.

Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.

Dovozce/výrobce nebere odpovědnost za nevhodné použití přístroje, za použití přístroje v rozporu z jeho určením nebo v rozporu z návodem k obsluze

Dovozce/výrobce si vyhrazuje právo na provádění inovačních změn přístroje kdykoliv, bez předchozího upozornění, za účelem přizpůsobení přístroje požadavkům zákona, normám, nařízením nebo z konstrukčních, obchodních, estetických a jiných důvodu.

SK

Vážený zákazník!

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Za účelom získania čo najlepších výsledkov Vám odporúčame používať výlučne originálne doplnky k spotrebičom spoločnosti Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Tento návod na použitie si uschovajte pre prípadnú potrebu počas neskoršieho používania spotrebiča.

Bezpečnostné pokyny a odporúčania pre správne používanie rýchlovarnej kanvice

Pred začatím práce so spotrebičom sa podrobne oboznámte s obsahom tohto návodu na použitie.

Je potrebné, aby ste správne porozumeli všetkým nižšie uvedeným pokynom.



NEBEZPEČENSTVO! / VAROVANIE!

Ak tieto pokyny nebudete dodržiavať, môžete zapríčiniť poranenie osôb

- Zachovajte osobitnú pozornosť počas práce s rýchlovarnou kanvicou v prítomnosti detí.
- Neuvádzajte spotrebič do činnosti v prípade, že prívodový kábel alebo plášť zariadenia sú viditeľne poškodené.
- Zástrčku nezasúvajte do zásuvky mokrými rukami.
- V prípade, že prívodový kábel je poškodený, vymeňte ho priamo u výrobcu, v špecializovanom servisnom stredisku alebo u kvalifikovanej osoby, čím sa vyhnete riziku vzniku nebezpečenstva.
- Opravu zariadenia môžu vykonať výlučne kvalifikované osoby. Chybne vykonaná oprava zariadenia môže predstavovať vážnu hrozbu pre jeho používateľa. V prípade poruchy kontaktuje špecializované servisné stredisko spoločnosti ZELMER.
- Nedotýkajte sa kovového korpusu rýchlovarnej kanvice počas varenia – kanvicu prenášajte iba za jej držiak.
- Nedotýkajte sa horúcich častí spotrebiča. Povrch spotrebiča zostáva horúci aj po jeho vypnutí.
- Do rýchlovarnej kanvice nelejte vodu nad úroveň „max” – počas varenia sa horúca voda môže z kanvice vyliať.
- Dbajte na to, aby sa do zástrčky prívodového kábla neodstala voda.
- Vyhnite sa kontaktu s vystupujúcou parou zo spotrebiča počas varenia.
- Pred čistením, by kanvica mala byť dostatočne chladná.
- Počas varenia vody, nikdy neodkrývajte horný uzáver.
- Pred čistením, nikdy nezabudnite odpojiť prívodový kábel spotrebiča zo zásuvky zdroja napätia.
- Spotrebič môžu používať deti vo veku viac ako 8 rokov, ale výlučne pod stálym dozorom alebo po ich predošlom starostlivom oboznámení s možnými rizikami a poučení o pravidlách bezpečnosti pri práci so spotrebičom. Spotrebič nesmú čistiť alebo vykonávať jeho údržbu deti, je to dovolené iba deťom, vo veku viac ako 8 rokov a iba v prítomnosti zodpovednej osoby. Spotrebič spolu s napäťovým káblom prechovávajte v bezpečnej vzdialenosti a mimo dosahu detí vo veku menej ako 8 rokov.
- Spotrebič môžu používať osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo osoby, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, ale výlučne pod stálym dozorom alebo po ich predošlom starostlivom oboznámení s možnými rizikami a poučení o pravidlách bezpečnosti pri práci so spotrebičom.
- Dbajte na to, aby sa deti so spotrebičom nehrali.



POZOR!

Pri nedodržiavaní týchto zásad hrozí nebezpečenstvo poškodenia majetku

- Dbajte na to, aby spotrebič bol pripojený výlučne do zásuvky zdroja elektrického napätia (iba so striedavým prúdom) s napätím, ktoré vyhovuje hodnotám uvedeným na výrobnom štítku spotrebiča.
- Rýchlovarnú kanvicu klaďte iba na stabilnom a rovnom povrchu. Prívodový káble nesmie voľne visieť spoza okraja pracovnej dosky a dotýkať sa horúcich povrchov.
- Nevyťahujte zástrčku zo zásuvky zdroja energie potiahnutím za prívodový kábel.
- Spotrebič sa môže používať iba vo vnútorných priestoroch.
- Rýchlovarná kanvica sa môže používať iba spolu s konzolou, ktorá je určená pre konkrétny typ spotrebiča.
- Rýchlovarnú kanvicu používajte iba na varenie vody.
- Veko kanvice neotvárajte bezprostredne po zovretí vody – mohlo by dôjsť k úniku kondenzovanej vodnej pary na povrch kanvice.
- Rýchlovarnú kanvicu neumiestňujte na horúce plochy alebo v ich blízkosti.
- Pri plnení vody alebo počas umývania, neponárajte rýchlovarnú kanvicu ani jej konzolu do vody.
- V prípade vniknutia vody do vnútorných elektrických komponentov alebo do konzoly, rýchlovarnú kanvicu pred jej opätovným použitím dôkladne vysušte.
- Neuvádzajte rýchlovarnú kanvicu do prevádzky v prípade, že v nej nie je voda
- Rýchlovarnú kanvicu nepoužívajte v prípade, že jej veko nie je zatvorené – v takomto prípade, automatický spínač nie je aktívny.
- Vonkajší obal spotrebiča neumývajte dráždivými čistiacimi prostriedkami v podobe emulzií, tekutého piesku, pást a pod., môžu okrem iného odstrániť aplikované informačné grafické symboly, a pod.
- Zariadenie sa nesmie používať spolu s externými časovými spínačmi alebo iným diaľkovým systém ovládania.



POKYNY

Informácie o výrobku a pokyny pre obsluhu spotrebiča

- Spotrebič je určený pre domáce účely. V prípade používania spotrebiča na podnikateľské účely v rámci poskytovania stravovacích služieb, záručné podmienky, v takomto prípade podliehajú zmene.
- Neuvádzajte rýchlovarnú kanvicu do činnosti bez aplikácie filtra.

Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na typovom štítku výrobku.

Objem 1,7 litra.

Rýchlovarná kanvica je spotrebičom I triedy, ktorý je vybavený prívodovým káblom s nulovým vodičom na uzemnenie a bezpečnostnou zástrčkou.

Rýchlovarná kanvica Zelmer spĺňa požiadavky platných noriem.

Spotrebič vyhovuje požiadavkám nasledovných smerníc:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený značkou CE na štítku výrobku.

Zloženie rýchlovarnej kanvice



1. Výlevka
2. Vonkajší plášť
3. Indikátor úrovne hladiny vody
4. Otáčaví stredový konektor
5. Tlačidlo pre otvorenie veka
6. Vypínač (0-I s indikátorom napätia)
7. Držiak
8. Filter na usadeniny
9. Úložný priestor na prívodový kábel

Uvedenie rýchlovarnej kanvice do prevádzky



Pred prvým použitím rýchlovarnej kanvice, ju dôkladne umyte zvnútra (postup je opísaný v nasledujúcej časti návodu), naplňte ju vodou po ukazovateľ úrovne „max", vodu štyrikrát za sebou prevarte (vodu po každom prevarení vymeňte) a nakoniec kanvicu opláchnite.

Obsluha a prevádzka rýchlovarnej kanvice



1. Stlačte tlačidlo na veku (5), veko rýchlovarnej kanvice sa otvorí.
2. Do rýchlovarnej kanvice umiestnite filter (8) – v prípade, že ste pred tým vybrali.
3. Do rýchlovarnej kanvice nalejte požadované množstvo vody (úroveň hladiny bude viditeľný na indikátore (3)).



Nevařte menší množství vody než znázorňuje spodní část stupnice (3).

4. Zatvorte veko.
5. Rýchlovarnú kanvicu položte na konzolu (4).
6. Zasuňte zástrčku prívodového kábla do zásuvky zdroja napätia, ktorý je vybavený bezpečnostným kolíkom.

⑦ Rýchlovarnú kanvicu zapnite stlačením vypínača (6) – indikátor napätia sa zasvieti.

⑧ Po prevarení vody sa rýchlovarná kanvica automaticky vypne, vypínač sa vráti do pôvodnej polohy – indikátor napätia zhasne.

Ak plánujete rýchlovarnú kanvicu použiť ešte raz, zástrčku prívodového kábla nemusíte vyťahovať zo zásuvky zdroja napätia.



Pri nalievaní vody do kanvice, dbajte na to, aby ste neprekročili maximálny objem kanvice.



V prípade zapojenia prázdnej rýchlovarnej kanvice, termostatický vypínač automaticky preruší tok elektrickej energie. Pre opätovné použitie kancice po jej vychladnutí (pribl. 15 min.), je potrebné ju odobrať z konzoly, naliať do nej vodu, postaviť na pôvodné miesto a zapnúť kanvicu stlačením vypínača (6). Chladenie rýchlovarnej kanvice môžete urýchliť tak, že do jej vnútra nalejete studenú vodu.

Čistenie a údržba





K čisteniu rýchlvarnej kanvice môžete pristúpiť iba ak dostatočne vychladla!

① Zástrčku prívodového kábla vytiahnite zo zásuvky zdroja napätia.

② Vytiahnite filter (8) a umyte ho pod tečúcou vodou.

③ Vonkajší povrch kanvice utrite mäkkou navlhčenou utierkou s malým množstvom čistiaceho prostriedku na umývanie riadu.

Na odstránenie vodného kameňa z vnútorných stien kanvice použite utierku namočenú v octe.

④ Kanvicu opláchnite čistou vodou.



Vo vnútri rýchlovarnej kanvice sa môžu nazhromaždiť rôzne usadeniny: podobné hrdzi, mliečne, čierne usadeniny, ktoré sa môžu vyskytovať vo vode. Príčinou vzniku vodného kameňa je prítomnosť minerálov, ktoré sa vo vode vyskytujú prirodzene (vápnik, magnézium, železo a pod.). Tieto sfarbenia nie sú spôsobené chybnou činnosťou spotrebiča a nepredstavujú riziko pri jeho používaní. V prípade väčšieho nazhromaždenia usadenín, je potrebné ich odstrániť podľa pokynov v bode „Odstraňovanie vodného kameňa".

Odstraňovanie vodného kameňa

V prípade nazhromaždenia väčšieho množstva vodného kameňa na dne rýchlovarnej kanvice, je potrebné vodný kameň odstrániť. Na odstránenie vodného kameňa používame 6-10 percentný ocot alebo kyselinu citrónovú.

- Otvorte veko kanvice pomocou tlačidla (5).
- Do kanvice nalejte 0,5 l octu alebo nasypte 40 g kyseliny citrónovej a doplňte vodou po hornú hranicu. Rýchlovarnú kanvicu zapnite.
- Roztok prevarte a nechajte ho pôsobiť v kanvici po dobu približne 30 minút.
- Vylejte roztok a vnútro kanvice opláchnite čistou vodou.
- Vyberte filter (8) a umyte ho pod tečúcou vodou. Následne filter nasaďte na jeho pôvodné miesto.
- Do kanvice nalejte čistú vodu a prevarte ju. Túto vodu vylejte.
- V prípade, že v kanvici zostali ešte nejaké usadeniny, je potrebné ju vytrieť utierkou a opláchnuť vodou. Ak by to nepomáhalo, zopakujte celý proces odnova.



Ponechanie vodného kameňa vo vnútri kanvice môže spôsobiť jej poškodenie.

Ekologicky vhodná likvidácia



Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na www.envidom.sk.

Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH-SERVISOV.

Dovozca/výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené použitím zariadenia, ktoré sa nezhoduje s jeho určením alebo v dôsledku jeho nesprávneho používania.

Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo vykonať kedykoľvek zmeny na výrobku bez predchádzajúceho upovedomenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, nariadeniam alebo z konštrukčných, obchodných, estetických dôvodov a iných dôvodov.

HU

Tisztelt Vásárló!

Gratulálunk, hogy a mi készülékünket választotta, és üdvözöljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatás elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Ezek kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös figyelmet szentelve a biztonsági előírásoknak. Őrizze meg a használati útmutatót, mert a készülék későbbi használata során is hasznát veheti.

Az elektromos vízforraló biztonságos és helyes használatával kapcsolatos előírások

A berendezés használatbavétele előtt, kérjük, olvassa el a teljes kezelési utasítást.

Meg kell győződni róla, hogy az alábbi utasításokat megértették.



VESZÉLY! / FIGYELMEZTETÉS!

Figyelmen kívül hagyása sérüléshez vezethet

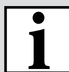
- Gyermekek jelenlétében bánjon a vízforralóval rendkívül óvatosan.
- Tartózkodjon a vízforraló bekapcsolásától, amennyiben a hálózati kábel sérült, vagy a szigetelés szemmel láthatóan meg lett rongálva.
- Ne dugja a dugaszt nedves kézzel a hálózati dugaszolóaljzatba.
- Ha a fixen bekötött tápkábel sérült, a balesetek megelőzése céljából a cserével a készülék gyártóját, szakszervizt vagy a szakembert kell megbízni.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a ZELMER szervízéhez.
- Tartózkodjon a vízforraló fémtestének érintésétől főzés közben, ehelyett használja a készülék fogantyúját.
- Ne érintse a felforrósodott felületeket. A készülék felületei még a kikapcsolás után is forrók maradnak.
- Nem szabad a tartályt a „max” felirat, vagy a megjelölt maximális űrtartalom fölé tölteni folyadékkal, hogy a forrásban levő víz ne fusson ki a tartályból.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel dugója ne kerüljön érintkezésbe vízzel vagy bármi más folyadékkal.
- Ügyeljen a forralás közben felszálló gőzökre.
- Tisztítás előtt hagyja a készüléket teljesen kihűlni.
- Nem szabad levenni a fedelet, ha a víz forr.
- A berendezés tisztítása előtt mindig húzza ki a hálózati vezeték dugaszát a hálózati dugaszolóaljzatból.
- A berendezést használhatják 8 évnél idősebb gyermekek, de kizárólag felügyelettel, vagy miután érthetően kioktatták őket a lehetséges veszélyekről, és elmagyarázták nekik, hogyan kell a készüléket biztonságosan használni. A készüléket gyermekek nem tisztíthatják, és nem tarthatják karban, kivéve, ha elmúltak 8 évesek, és megfelelő felügyelet vannak. Az eszközt a hálózati kábelével együtt tartsa a 8 év alatti gyermekektől elzárva.
- A berendezést használhatják fizikai, érzékelési és pszichikai képességeikben korlátozott személyek, vagy olyanok akik nem ismerik a készüléket, vagy nincs tapasztalatuk vele, de kizárólag felügyelettel, vagy miután érthetően kioktatták őket a lehetséges veszélyekről, és elmagyarázták nekik, hogyan kell a készüléket biztonságosan használni.
- Ügyelni kell arra, hogy a gyermekek ne játszanak a készülékkel.



FIGYELEM!

Figyelmen kívül hagyása a vagyontárgy sérülésével járhat

- A készüléket kizárólag a berendezés adattábláján feltüntetett feszültségű elektromos hálózatra csatlakoztassa (kizárólag váltóáramúra).
- Helyezze a vízforralót stabil, lapos, egyenletes felületre; a csatlakozókábel nem lóghat le az asztalról, vagy a konyhai munkalapról, és nem érhet forró felülethez.
- Ne húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból a kábelnél fogva.
- A berendezést csak beltérben szabad használni.
- A vízforralót csak az adott típushoz tartozó aljzattal szabad működtetni.
- A készüléket kizárólag vízforralásra szabad használni.
- Tartózkodjon a fedél kinyitásától közvetlenül a víz felforrását követően – a kicsapódó vízgőz lefolyhat a készülék külsején.
- Ne állítsa a készüléket forró tárgyakra, vagy azok közelébe.
- A készüléket és az aljzatot feltöltés vagy lemosás közben tilos vízbe tenni.
- A belső elektromos részek és az aljzat elöntése esetén, újra bekapcsolás előtt alaposan szárítsa ki a készüléket.
- Ne használja a készüléket víz nélkül.
- Ne használja a készüléket nyitott fedéllel, az automata megszakító nem fog működni.
- Ne használjon a készülék lemosására erős, emulzió, tej, paszta alakjában forgalmazott, tisztítószereket. Ezek többek között letörölhetik a tájékoztató grafikai jeleket, mint pld. a skálákat, jelöléseket, figyelmeztető jelzéseket, és ehhez hasonlókat.
- A készülék működtetéséhez nem szabad külső időzítő kapcsolót vagy külön távvezérlő rendszert használni.



ÚTMUTATÁS

Tájékoztatás a termékről és a használatára vonatkozó információk

- A készülék háztartásbeli használatra készült. A vendéglátóipari felhasználása esetén a garancia feltételei módosulnak.
- Ne használja a készüléket szűrő nélkül.

Műszaki adatok

A műszaki paraméterek a termék adattábláján olvashatók.

Névleges űrtartalom: 1,7 l.

A készülék az I. szigetelési osztályba tartozik, védőérrel és biztonsági dugóval felszerelt hálózati kábellel rendelkezik.

A berendezés megfelel a vonatkozó magyar és európai biztonsági szabványoknak.

A ZELMER vízforraló megfelel a következő direktíváknak:

- Kisfeszültségű elektromos berendezések (LVD) - 2006/95/EC.

- Elektromágneses kompatibilitás (EMC) - 2004/108/EC.

A termék adattábláján CE jelöléssel lett ellátva.

Vízforraló építése (A)

1. Csőr
2. Ház
3. Vízszínt jelző
4. Forgó, áramellátó alátét
5. Fedőnyitó gomb
6. Bekapcsoló kar (0-I a tápfeszültség ellenőrzőlámpájával)
7. Fogantyú
8. Lerakodás ellenes vízszűrő
9. Tápkábel-tartó

A készülék előkészítése, bekapcsolása és működése



Első használatbavétel előtt mossa le a készülék külsejét (a lemosás módját ld. a használati útmutató további részében), töltse fel a készülék tartályát a „max” szintig, majd ezt követően négyszer egymás után forraljon fel benne vizet (mindig új adagot). Ezt követően újra mossa le a készüléket.

Vízforraló működése és kezelése (B)

① Nyomja be a fedő gombját (5) – vízforraló fedője kinyílik.

② Helyezze bele a szűrőt (8) a készülékbe – amennyiben előtte el lett távolítva.

③ Töltse fel a készülék tartályát a kívánt vízmennyiséggel. (A vízszint magassága a skálán látható (3)).



Ne forraljon a vízszintjelző (3) alsó jelénél alacsonyabb vagy a felső szintjét meghaladó mennyiségű vizet.

④ Zárja le a felelet.

⑤ Helyezze rá a tartályt a készülék alapzatára (4).

⑥ Csatlakoztassa a kábel dugóját a biztonsági dugóval felszerelt konnektorhoz.

7 Nyomja be a kart, hogy bekapcsolja a vízforralót (6) – kigyullad a tápfeszültség ellenőrző lámpája.

8 Mikor a víz eléri a forráspontját, a készülék automatikusan le fog kapcsolni, és a kapcsoló visszatér az eredeti helyzetbe – a tápfeszültség ellenőrző lámpája kialszik.

Tartós használat esetén a hálózati kábeldugóját nem szükséges kihúzni a konnektorból.



Figyelni kell arra, hogy a víz beöntésekor ne lépje túl a vízforraló maximális űrtartalmát.



Üres készülék bekapcsolása esetén a biztonsági termosztát automatikusan megszakítja az áramellátást. Miután a vízforraló kihűlt (kb. 15 perc), az ismételt bekapcsolásához le kell venni a talpáról, fel kell önteni vízzel, majd visszatenni, és a kapcsoló megnyomásával be kell kapcsolni (6). A teafőző kihűlését meg lehet gyorsítani, ha hideg vizet öntenek bele.

Tisztítás és karbantartás





A tisztítást csak kihűlt készüléken szabad elvégezni!

1 Húzza ki a hálózati kábel dugóját a konnektorból.

2 Vegye ki a szűrőt (8) és folyóvízben mossa el.

3 Tisztítsa meg a készülék külső felületét mosogatószerbe mártott puha ruhadarabbal.

Ecetbe mártott ruhadarabbal távolítsa el a készülék belső és külső felületéről a leülepedett vízkövet.

4 Öblítse ki a készüléket tiszta vízzel.



A teafőző belsejében különféle üledékek keletkezhetnek: rozsdához hasonló, tejes, fekete, amelyek szintén felemelkedhetnek a víz felszínére. Ez a vízben előforduló ásványi anyagok (mész, magnézium, vas stb.) miatt történik. Ezeket az elszíneződéseket nem a berendezés hibás működése okozza, és nem jelentenek problémát a használatában. Nagyobb mennyiségű üledék felgyülemlése esetén azt a „Vízkőoldás" pontban leírtaknak megfelelően el kell távolítani.

Vízkőoldás

A készülék alján képződött vízkövet el kell távolítani. Erre a célra 6-10 százalékos ecetet vagy citromsavat lehet használni.

- A (5) nyomógomb segítségével nyissa ki a fedelet.
- Öntsön a teafőzőbe 0,5 l ecetet, vagy adjon a teafőzőhöz 40 g citromsavat, és töltse fel teljesen vízzel. Kapcsolja be a teafőzőt.
- Forralja fel az így elkészített oldatot, és hagyja a teafőzőben körülbelül 30 percre.
- Öntse ki az oldatot, és öblítse ki a teafőzőt tiszta vízzel.
- Vegye ki a szűrőt (8), és mossa el folyó víz alatt, majd tegye vissza a teafőzőbe, az előző helyére.
- Töltse fel a teafőzőt friss vízzel, és újra forralja fel, majd öntse ki a vizet.
- Ha a készülékben maradt még valami üledék, azt egy szivaccsal ki kell törölni, ha pedig ez nem segít, meg kell ismételni az egész eljárást.



A vízkő eltávolításának elmulasztása a készülék meghibásodásához vezethet.

Környezetvédelem – Óvjuk környezetünket



A karton csomagolást javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre. A polietilén (PE) zsákot dobja műanyag gyűjtő konténerbe.

A hálózatból való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen. A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.

Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt!

Az Importőr/gyártó nem vállalja a felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.

Az Importőr/gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.

RO

Stimați Clienți!

Vă felicităm pentru că ați ales dispozitivul nostru şi vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale companiei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de compania Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare. Trebuie să acordați o atenție deosebită indicațiilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, pentru a le putea consulta şi mai târziu, în timpul utilizării dispozitivului.

Indicații privind siguranța și folosirea adecvată a fierbătorului electric

Înainte de a începe folosirea dispozitivului luaţi la cunoştinţă cuprinsul întregii instrucţiuni de deservire.

Asiguraţi-vă că toate indicaţiile au fost foarte bine înţelese.



PERICOL! / AVERTIZARE!

Ne respectarea poate conduce la leziuni

- Fiți deosebit de atenți când folosiți fierbătorul în preajma copiilor.
- Nu puneți în funcțiune fierbătorul electric dacă cablul de alimentare prezintă defecțiuni sau dacă observați deteriorări ale carcasei sale.
- Nu conectați ştecherul la priza de alimentare având mâinile umede.
- Dacă cablul de alimentare al maşinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de service specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.
- Reparațiile dispozitivului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile efectuate în mod necorespunzător pot pune serios în pericol viața utilizatorului. În cazul în care intervin defecțiuni, adresați-vă punctului specializat de service.
- Nu atingeți carcasa metalică a dispozitivului în timp ce apa fierbe – folosiți numai mânerul fierbătorului pentru a-l muta.
- Nu atingeți suprafețele încălzite. Suprafața dispozitivului este fierbinte chair şi după ce acesta a fost oprit.
- Nu umpleți fierbătorul peste nivelul „max” marcat pe vas – în timpul fierberii, apa fierbinte poate depăşi marginile vasului.
- Fiți atenți să nu udați ştecherul cablului de alimentare.
- Fiți atenți la aburul care se degajă în timpul fierberii.
- Înainte de curățare, fierbătorul trebuie lăsat să se răcească complet.
- Nu se recomandă ridicarea capacului în momentul în care apa fierbe.
- Înainte de a începe curățarea dispozitivului, întotdeauna trebuie să scoateți cablul de alimentare din priză.
- Dispozitivul poate fi folosit de către copii care au împlinit cel puțin 8 ani dar numai sub supraveghere sau după ce în prealabil le-au fost explicate în mod foarte clar pericolele care pot avea loc şi instruirea acestora cu privire la folosirea în siguranță a dispozitivului. Curățarea şi conservarea dispozitivului nu trebuie realizată de către copii cu excepția cazului în care aceştia au peste 8 ani şi sunt corespunzător supravegheate. Dispozitivul împreună cu cablul de alimentare trebuiesc depozitate într-un loc care nu se află la îndemâna copiilor care nu au împlinit vârsta de 8 ani.
- Acest dispozitiv poate fi folosit de persoane cu capacități fizice, senzoriale şi mentale limitate şi de către persoanele fără experiență care nu cunosc dispozitivul, dar numai sub supraveghere sau dacă înainte de folosire le-au fost explicate în mod foarte clar pericolele şi au fost instruite cu privire la modul de folosire în siguranță a dispozitivului.
- Dispozitivul trebuie asigurat în aşa fel încât copii să nu aibă posibilitatea de a se juca cu acesta.



ATENȚIE!

Ne-respectarea poate conduce la deteriorarea bunurilor

- Dispozitivul trebuie conectat întotdeauna la priza rețelei electrice (numai cea cu curent alternativ) cu tensiune care este în conformitate cu cea menționată pe plăcuța de fabricație a dispozitivului.
- Întotdeauna aşezați fierbătorul pe o suprafață stabilă, netedă şi plată; cablul de alimentare nu trebuie să atârne peste marginea mesei sau a blatului şi nici să atingă suprafața fierbinte.
- Nu scoateți ştecherul din priza electrică trăgând de cablul de alimentare.
- Dispozitivul poate fi folosit numai în interiorul încăperilor.
- Fierbătorul electric poate fi folosit doar când este cuplat la suportul de alimentare detaşabil prevăzut pentru tipul respectiv de dispozitive.
- Folosiți fierbătorul electric numai pentru a fierbe apă.
- Nu deschideți capacul imediat după fierberea apei – pot fi degajați vapori fierbinți de apă.
- Nu aşezați fierbătorul pe obiecte fierbinți sau în apropierea acestora.
- Nu scufundați în apă baza de alimentare şi nici fierbătorul, atunci când acestea sunt umplute sau spălate.
- În cazul în care ați turnat apă peste elementele electrice interne şi peste baza detaşabilă de alimentare, uscați bine aceste elemente înainte de următoarea punere în funcțiune a fierbătorului.
- Nu puneți în funcțiune fierbătorul fără apă.
- Nu folosiți fierbătorul cu capacul deschis – atunci nu funcționează întrerupătorul automat.
- Pentru spălarea carcasei, nu folosiți detergenți agresivi, sub formă de emulsie, lichide, paste ş.a. Acestea pot, printre altele, să şteargă simbolurile grafice înscrise, precum standardele, marcajele, semnele de avertizare ş.a.
- Dispozitivul nu este conceput pentru a funcționa cu comutatori de timp externi sau cu un sistem separat de control de la distanță.



INDICAȚIE

Informații despre produs și indicații cu privire la utilizare

- Acest dispozitiv este destinat utilizării casnice. În cazul în care este întrebuințat cu scopuri comerciale în gastronomie, condițiile de garanție se schimbă.
- Nu folosiți fierbătorul fără filtru.

Date tehnice

Parametrii tehnici sunt înscrişi pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.

Capacitatea vasului – 1,7 l.

Fierbătorul electric este un dispozitiv de clasa I, echipat cu un conductor de racordare cu cablu de protecție şi ştecher cu contact de protecție.

Fierbătorul electric ZELMER îndeplineşte cerințele normelor în vigoare.

Dispozitivul este în conformitate cu cerințele directivelor:

- Aparatură electrică de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.

Produsul poartă inscripția CE pe eticheta cu specificații tehnice.

Construcția fierbătorului electric



1. „Ciocul" vasului
2. Carcasă
3. Indicator pentru nivelul apei
4. Bază de alimentare detaşabilă
5. Buton pentru deschiderea capacului
6. Comutator pentru punerea în funcțiune (0-I cu indicator de alimentare cu curent electric)
7. Mâner
8. Filtru împotriva depunerilor de calcar
9. Spațiu pentru strângerea cablului de alimentare

Pregătirea fierbătorului pentru utilizare



Înainte de prima utilizare a fierbătorului, acesta trebuie spălat pe dinăuntru (modul de spălare este descris în continuarea instruckcjunii), umpleţi fierbătorul cu apă până la nivelul «max», fierbeţi de patru ori apă (de fiecare dată schimbaţi apa) şi pe urmă spălaţi-l din nou.

Deservirea și funcționarea fierbătorului



① Apăsați butonul capacului (5) – se deschide capacul fierbătorului electric.

② Aşezați filtrul (8) în fierbător – dacă a fost scos mai înainte.

③ Umpleți fierbătorul cu cantitatea necesară de apă (nivelul este vizibil pe indicator (3)).



Nu fierbeţi apa într-o cantitate care se află sub sau deasupra nivelului de pe indicatorul de (3).

④ Închideți capacul.

⑤ Aşezați fierbătorul pe baza detaşabilă de alimentare (4).

⑥ Introduceți ştecherul cablului de alimentare în priza rețelei electrice prevăzute cu contact de protecție.

7 Puneți în funcțiune fierbătorul apăsând butonul (6) – veți observa că se aprinde indicatorul de alimentare cu curent electric.

8 După fierberea apei, fierbătorul se decuplează automat; comutatorul revine la poziția inițială – indicatorul de alimentare cu curent electric se va stinge.

Dacă intenționați să folosiți mai departe fierbătorul electric, nu este necesară scoaterea ştecherului din priza electrică.



Trebuie să fiţi atenţi să nu depăşiţi capacitatea maximală a ceainicului atunci când turnaţi apă în acesta.



În cazul în care a fost pus în funcţiune fierbătorul gol, va avea loc decuplarea automată a tensiunii cu ajutorul întrerupătorului termic. Pentru a porni din nou ceainicul după ce acesta s-a răcit (circa 15 minute), trebuie să îl daţi la o parte de pe baza detaşabilă de alimentare, turnaţi apă, puneţi-l la loc pe baza de alimentare şi puneţi în funcţiune ceainicul prin apăsarea întrerupătorului (6). Răcirea fierbătorului electric poate fi grăbită turnându-se în el apă rece.

Curățarea și conservarea dispozitivului





Curăţaţi fierbătorul numai când acesta este rece!

1 Scoateți ştecherul cablului de alimentare din priză.

2 Scoateți filtrul (8) şi spălați-l sub un jet de apă.

3 Curățați suprafața interioară cu ajutorul unei cârpe moi, muiate în oțet.

Pentru a îndepărta depunerile de pe suprafața interioară şi cea exterioară a fierbătorului, ştergeți-o cu o cârpă muiată în oțet.

4 Clătiți fierbătorul cu apă curată.



În interiorul fierbătorului electric pot apare diferite depuneri: ruginii, lăptoase, negre care, de asemenea, pot să plutească deasupra apei din ceainic. Acest are loc datorită mineralelor care sunt prezente în mod natural în apă (calciu, magneziu, fier etc.). Aceste decolorări nu sunt cauzate de funcţionarea necorespunzătoare a adispozitivului şi nu reprezintă nici un fel de probleme în utilizarea acestuia. În cazul unei mai mari acumulări de depuneri, acestea trebuiesc îndepărtate în conformitate cu punctul „Dizolvarea pietrei”.

Vízkőoldás

În cazul în care apar depuneri de calcar pe fundul fierbătorului, ele trebuie îndepărtate. În acest scop trebuie să folosiți oțet de 6-10 procente sau sare de lămâie.

- Deschideți capacul cu ajutorul butonului (5).
- Turnați în fierbător 0,5 l oțet sau turnați 40 g de sare de lămâie şi umpleți dispozitivul cu apă. Puneți fierbătorul electric în funcțiune.
- Fierbeți soluția astfel pregătită şi lăsați-o în fierbător pentru o perioadă de circa 30 de minute.
- După acest timp, vărsați soluția şi clătiți fierbătorul electric cu apă curată.
- Scoateți filtrul (8) şi spălați-l sub un jet de apă curentă, apoi introduceți-l în locul de unde l-ați scos.
- Umpleți fierbătorul electric cu apă curată, fierbeți-o, apoi vărsați apa fiartă din fierbător.
- În cazul în care ați observat că în interiorul dispozitivului mai există depuneri, acestea trebuiesc curățate cu ajutorul unui burete cu apă, dacă acest lucru nu ajută atunci trebuie să repetați din nou întregul proces.



Ne-îndepărtarea depunerilor de calcar din fierbător poate conduce la deteriorarea acestuia.

Környezetvédelem – Óvjuk környezetünket



Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil, nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.

Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deaorece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

Nu aruncaţi aparatul împreună cu gunoiul menajer!

Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecţiuni apărute ca urmare a utilizării dispozitivului în neconformitate cu destinaţia sa sau ca urmare a întreţinerii sale necorespunzătoare.

Importatorul/producătorul îşi rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme şi directive sau din motive ce ţin de construcţie, de vânzare, de aspectul estetic ş.a.

RU

Уважаемые Пользователи!

Поздравляем с выбором нашего прибора и приветствуем нового пользователя товаром Zelmer.

Для достижения лучших результатов, мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары компании Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Следует обратить особое внимание на указания по безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

Указания по безопасности и правильной эксплуатации электрического чайника

Перед вводом прибора в эксплуатацию ознакомьтесь с содержанием всей инструкции по эксплуатации.

Следует убедиться, что нижеследующие указания понятны.



Опасность! / Предупреждение!

Несоблюдение нижеследующих указаний угрожает повреждениями

- Соблюдайте особую осторожность если во время работы прибора рядом находятся дети.
- Не включайте прибор, если провод питания или корпус имеют видимые повреждения.
- Не подключайте штепсель в розетку электросети мокрыми руками.
- В случае повреждения неотделяемого провода питания, провод должен заменяться производителем, специализированным сервисным центром либо квалифицированным лицом во избежание возникновения опасности.
- Ремонт прибора должен выполняться только квалифицированными специалистами. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае неполадок обратитесь в специализированный сервисный пункт ZELMER.
- Не прикасайтесь к металлическому корпусу чайника во время кипячения – для переноса прибора используйте исключительно ручку чайника.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям. Поверхность прибора остается горячей даже после его выключения.
- Не заливайте воду выше отметки «max» – если чайник переполнен, кипящая вода может перелиться через край.
- Обратите внимание, чтобы вода не попала на вилку провода питания.
- Избегайте контакта с горячим паром.
- Перед очисткой чайник должен полностью остыть.
- Не следует открывать крышку, если вода кипит.
- Перед очисткой прибора всегда выньте провод питания из розетки.
- Устройством могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет при условии, что они будут это делать исключительно под присмотром либо после предварительного понятного объяснения возможных угроз и инструктажа по безопасному пользованию устройством. Дети не должны чистить устройство и выполнять другие действия по уходу за ним, если им не исполнилось 8 лет и они не находятся под надлежащим присмотром. Устройство с проводом питания должно храниться в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- Устройством могут пользоваться лица с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями, а также не имеющие опыта работы с устройством, при условии, что они будут это делать исключительно под присмотром либо после предварительного понятного объяснения возможных угроз и инструктажа по безопасному пользованию устройством.

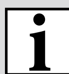
- Необходимо проследить, чтобы дети не играли с устройством.



Внимание!

Несоблюдение нижеследующих указаний угрожает порчей имущества

- Прибор всегда подключайте к розетке электросети (только переменного тока) с напряжением, соответствующим напряжению, указанному на щитке прибора.
- Всегда ставьте чайник на стабильную, ровную и плоскую поверхность; провод питания не должен висеть над краем стола или плиты или прикасаться к горячей поверхности.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Прибор должен быть использован исключительно внутри помещений.
- Чайник может использоваться только с приложенным основанием для электропитания, предназначенным для данного типа.
- Используйте чайник только для кипячения воды.
- Не открывайте крышку чайника непосредственно после кипячения воды, чтобы не обжечься паром.
- Не ставьте чайник на горячие поверхности или вблизи них.
- Не погружайте чайника и основания в воду во время мойки или наполнения.
- В случае, если вода зальет внутренние электрические элементы или основание, перед следующим включением чайника в сеть его необходимо тщательно осушить.
- Не включайте чайник без воды.
- Не применяйте чайник с открытой крышкой –автоматический выключатель не сработает.
- Не рекомендуется использовать для мойки корпуса агрессивные детергенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищаемую поверхность и стереть информационные графические символы: шкалы, маркировку, предупреждающие знаки и т.п.
- Прибор не предназначен для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.



Указания

Информация о продукте и указания по эксплуатации

- Прибор предназначен исключительно для домашнего применения. В случае использования прибора в профессиональном гастрономическом бизнесе, условия гарантии изменяются.
- Не применяйте чайник без фильтра.

Техническая характеристика

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Объем: 1,7 литра.

Чайник имеет I класс изоляции. Питающий электропровод и вилка имеют заземление.

Электрический чайник ZELMER отвечает требованиям действующих стандартов.

Прибор отвечает требованиям директив:

– Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95EC.
– Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/95/EC.

Прибор маркирован знаком соответствия CE, находящимся на щитке.

Устройство электрического чайника



1. Носик
2. Корпус
3. Указатель уровня воды
4. Вращающееся основание
5. Кнопка, открывающая крышку чайника
6. Выключатель (0-I с указателем зарядки)
7. Ручка
8. Сетчатый фильтр для очистки воды
9. Отсек для провода питания

Подготовка чайника к работе



Перед первым применением чайника его необходимо вымыть внутри (способ мойки описан в разделе «Очистка и консервация»), наполнить водой до максимального уровня, а затем четыре раза вскипятить в нем воду (каждый раз свежую) и снова вымыть.

Принцип действия и обслуживание чайника **B**

① Нажмите кнопку **(5)** – крышка чайника откроется.

② Вставьте в чайник фильтр **(8)**, если он был ранее вынут.

③ Налейте в чайник необходимое количество воды, обращая внимание на указатель уровня воды **(3)**).



Не наполняйте чайник ниже минимальной и выше максимальной отметки на указателе уровня воды (3).

④ Закройте крышку.

⑤ Поставьте чайник на основание **(4)**.

⑥ Вложите вилку сетевого провода в розетку с заземлением.

⑦ Включите чайник выключателем **(6)** – засветится указатель зарядки.

⑧ Когда вода закипит, чайник выключится автоматически. Выключатель вернется в исходное положение – указатель зарядки погаснет.

Если собираетесь продолжать пользоваться чайником, не обязательно вынимать вилку сетевого провода из розетки питающей сети.



Следует обращать внимание на то, чтобы не превышать максимальные объем чайника во время наливания воды.



В случае включения пустого чайника сработает термический выключатель и отключит напряжение питания.

С целью включения чайника после остывания (около 15 мин.) следует снять с подставки, налить воды, повторно поставить его туда и включить чайник, нажимая включатель (6). Процесс можно ускорить, наливая в чайник холодную воду.

Очистка и консервация **C**



Перед очисткой дайте чайнику полностью остыть!

① Выньте вилку провода питания из розетки.

② Снимите фильтр **(8)** и промойте его под струей воды.

③ Наружные поверхности протирайте влажной тряпочкой со средством для мытья посуды.

С целью удаления осадка от воды с наружных и внутренних поверхностей чайника протрите их тряпочкой, увлажненной уксусом.

④ Прополощите чайник чистой водой.



Внутри чайника могут появляться разные осадки: ржавоподобные, молочные, черные, которые также могут подниматься на воде. Это происходит в связи с наличием минералов, естественным образом выступающих в воде (кальций, магний, железо и т.п.). Изменения цвета не вызваны плохой работой прибора и не являются проблемой в его использовании. В случае большего нагромождения осадков следует их устранить согласно с пунктом «Удаление накипи».

Удаление накипи

Если на дне чайника появится известковый осадок, накипь нужно удалить. Для этого используется 6-10-процентный уксус или лимонная кислота.

- Откройте крышку с помощью кнопки **(5)**.
- Влейте в чайник 0,5 л уксуса или добавьте в чайник 40 г лимонной кислоты и добавьте дополна воды. Включите чайник.
- Вскипятите приготовленный таким образом раствор и оставьте в чайнике на около 30 минут.
- Вылейте раствор, а чайник прополощите чистой водой.
- Выньте фильтр **(8)** и вымойте под проточной водой, после чего вложите его в прежнее место.
- Наполните чайник свежей водой, повторно вскипятите, а потом вылейте воду.
- Если в приборе остался еще какой-нибудь осадок, следует вытереть его губкой и промыть водой, когда это не помогает, следует повторить весь процесс.



Несвоевременное удаление накипи может привести к повреждению чайника.

Экология – забота о окружающей среде



Каждый пользователь может поспособствовать охране окружающей среды. Это не является ни трудным, ни слишком дорогостоящим.

С этой целью: картонную упаковку сдайте на макулатуру, мешочки из полиэтилена (PE) бросьте в контейнер для пластика, использованное устройство отдайте в соот- ветствующий пункт сбора, поскольку нахо-дящиеся в устройстве опасные компоненты могут быть угрозой для окружающей среды.

Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами!!!

Импортер/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним. Импортер/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью приведения в соответствие с нормами закона, стандартами, директивами или из конструкционных, коммерческих, эстетических и других соображений.

BG

Уважаеми клиенти!

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продуктите Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Препоръки за безопасност и правилно използване на електрическата кана

Преди да започнете да използвате уреда, запознайте се със съдържанието на цялата инструкция за употреба.

Бъдете сигурни, че изредените по долу указания са добре разбрани.



Опасност! / Предупреждение!

Неспазването води до наранявания

- Бъдете особено внимателни по време на работа с каната в присъствието на деца.
- Не включвайте каната, ако захранващият кабел е повреден или забележите повреда на корпуса.
- Не включвайте щепсела в контакта с мокри ръце.
- Ако постоянния захранващ кабел се повреди, следва да бъде заменен от производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Уредът може да бъде ремонтиран само от обучени специалисти. Неправилно извършените ремонти могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност се обърнете към специализиран сервиз.
- Не докосвайте металния корпус на каната по време на варенето – при пренасяне използвайте изключително дръжката на каната.
- Не докосвайте горещите повърхности. Корпуса на уреда е горещ дори след неговото изключване.
- Не препълвайте каната над нивото „max" – по време на кипене врящата вода може да пръска.
- Внимавайте да не намокрите щепсела на захранващия кабел.
- Пазете се от излизащата по време на кипене пара.
- Преди почистване каната трябва изцяло да изстине.
- Не отваряйте капака по време на варене на водата.
- Преди да започнете чистенето на уреда, винаги изваждайте щепсела от захранващия контакт.
- Устройството може да се използва от деца на възраст от най-малко 8 години, но само под надзор или след като по-рано са разбрали обясненията за възможните рискове и указанията и инструкциите за безопасно използване на уреда. Почистването на уреда и извършването на други действия по поддръжка, не трябва да се извършват от деца, освен ако не са завършили 8 години и имат осигурен съответен надзор. Устройство заедно със захранващия кабел трябва да се съхраняват на место недостъпно за деца под 8-годишна възраст.
- Устройството може да се използва от лица с намалени физически, сетивни или психически способно сти, или с липса на опит и знания за уреда, но само под надзор, или след като по-рано са разбрали обясненията за възможните рискове и указанията и инструкциите за безопасно използване на уреда.
- Уверете се, че децата не си играят с уреда.



Внимание!

Неспазването води до материални щети

- Винаги включвайте уреда към контакт на електрическата мрежа (само променлив ток) с напрежение съгласно с данните намиращи се в табелката на уреда.
- Поставяйте каната винаги върху стабилна, равна и плоска повърхност; захранващият кабел не може да виси над край на масата или на плота нито да се докосва до гореща повърхност.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Уреда е предназначен за употреба в закрити помещения.
- Каната може да се употребява само с приложената захранваща подставка, предназначена за дадения тип.
- Използвайте каната само за кипване на вода.
- Не отваряйте капака веднага след кипване на водата – кондензираната водна пара може да изтече извън каната.
- Не слагайте каната върху горещи предмети или близо до тях.
- Не потапяйте каната или захранващата й основа във вода по време на напълване или миене.
- В случай на заливане с вода на вътрешните електрически елементи, както и на захранващата основа, преди да включите каната отново към електрическото захранване, добре я изсушете.
- Не включвайте каната без вода.
- Не използвайте каната с отворен капак – в такъв случай няма да се задейства автоматичният прекъсвач.
- За миене на корпуса не използвайте прекалено силни миещи препарати - емулсии, млека, пасти и др. Те могат да отстранят нанесените информационни символи като напр.: скали, обозначения, предупредителни знаци и др.
- Устройството не е предназначено за работа с употреба на външни временни изключватели или на отделна система за дистанционно управление.



Указание

Информация за продукта и указания касаещи неговото използване

- Уредът е предназначен за ползване в домашни условия. В случай, че се използва в заведение за обществено хранене, условията на гаранцията се променят.
- Не използвайте каната без филтър.

Технически данни

Техническите параметри се намират в информационната табелка на уреда.

Вместимост 1,7 литра.

Каната е уред I клас, оборудвана със свързващ кабел от защитен проводник и щепсел за контакт със заземяване.

Каната ZELMER отговаря на изискванията на действащите стандарти.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

- За ниско напрежение (LVD) – 2006/95/EC.

- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

Устройство на електрическата кана



1. Устие
2. Корпус
3. Индикатор за нивото на водата
4. Въртяща се захранваща основа
5. Бутон за отваряне на капака
6. Превключвател (0-I с индикатор на захранването)
7. Дръжка
8. Филтър срещу утайки
9. Място за захранващия кабел

Подготовка на каната за работа



Преди първото използване на каната или след продължителен период, в който не е използвана, тя трябва да се измие отвън (начинът на миене е описан в точка „Почистване и поддръжка”), напълнете каната с вода до максималното ниво, а след това четири пъти кипнете водата (всеки път наливайте прясна) и отново я измийте.

Употреба и работа на каната



① Натиснете бутона на капака **(5)** – ще се отвори капакът на каната.

② Поставете филтъра **(8)** в каната – ако е бил изваден преди това.

③ Напълнете каната с необходимото количество вода (нивото се вижда на индикатора **(3)**.



Не варете вода, ако нейното количество е под долното или над горното ниво на индикатора (3).

④ Затворете капака.

⑤ Поставете каната върху захранващата основа **(4)**.

⑥ Включете щепсела на захранващия кабел в електрически контакт със заземяване.

⑦ Включете каната с натискане на превключвателя **(6)** – ще светне индикатора на захранването.

⑧ След кипване на водата каната ще се изключи автоматично, а превключвателят ще се върне на изходното положение – индикатора на захранването изгасва.

Ако ще използвате каната и занапред, не е необходимо щепселът на захранващия кабел да се изважда от електрическия контакт.



Обърнете внимание по време на вливането на водата да не бъде премината границата на максималната вместимост на каната.



В случай, че включите каната когато е празна, терморелето автоматично изключва захранването. За да включите отново каната, след като изстине (около 15 минути), свалете я от основата, влейте вода, сложете я на основата и я включете натискайки бутона (6). Изстиването на каната може да се ускори с наливане на студена вода в нея.

Почистване и поддръжка





Почиствайте каната само когато е студена!

① Извадете щепсела на захранващия кабел от електрическия контакт.

② Извадете филтъра **(8)** и го измийте под течаща вода.

③ Външните повърхности чистете с помощта на мека кърпа, навлажнена с препарат за миене на съдове. За да отстраните котления камък от вътрешните и външните стени на каната, изтрийте ги с кърпа, намокрена с оцет.

④ Изплакнете каната с чиста вода.



Вътре в каната могат да се появят различни утайки: подобни на ръжда, млечни, черни, които също могат да плуват във водата. Това става във връзка с естественото съдържание на минерали във водата (калций, магнезий, желязо и др.). Тези утайки не се появяват поради лошата работа на уреда и не пречат при неговото използване. Ако утайките се натрупат в по-големи количества, премахнете ги така като е описано в точка „Отстраняване на котлен камък”.

Отстраняване на котления камък

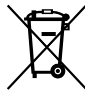
В случай, че се появи котлен камък на дъното на каната, отстранете го. За тази цел се използва 6-10 процентов оцет или лимонена киселина.

- Отворете капака с помощта на бутона **(5)**.
- Влейте в каната 0,5 л оцет или сипете в каната 40 г лимонена киселина и напълнете каната с вода. Включете уреда.
- Кипнете така приготвения разтвор и оставете в каната за около 30 минути.
- Излейте разтвора, а каната изплакнете с чиста вода.
- Извадете филтъра **(8)** и го измийте под течаща вода, след което го сложете отново на неговото място.
- Напълнете каната с прясна вода, сварете я и я излейте.
- Ако в уреда е останала още някаква утайка, изчистете я с кърпа и измийте с вода уреда, ако това не помага, повторете целият процес.



Ако котленият камък не бъде отстраняван от каната, това може да доведе до повредата и.

Екология – Грижа за околната среда



Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контей-нер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса. Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!

Вносителят/производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, не съответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.

Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.

UA

Шановні Клієнти!

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарів Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони розроблені спеціально для цього продукту.

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з використання. Особливу увагу необхідно звернути на правила безпеки. Збережіть будь ласка інструкцію, щоб у разі необхідності скористатися нею підчас подальшого користування приладом.

Правила безпеки і відповідного користування електричним чайником

Перед початком експлуатації приладу ознайомтесь із змістом усієї інструкції з експлуатації.

Слід переконатися, що наведені нижче вказівки зрозумілі.



Небезпека! / Попередження!

Недотримання може призвести до травмування

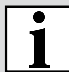
- Будьте особливо обережні під час використання чайника в присутності дітей.
- Не вмикайте обладнання, якщо мережевий кабель або корпус пошкоджені.
- Не підключайте вилку в гніздо електромережі мокрими руками.
- Якщо буде пошкоджений стаціонарний кабель живлення, його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня, або кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки кваліфікованим персоналом. Неправильно проведений ремонт може призвести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися за порадою до спеціалізованого сервісного центру.
- Підчас кипіння не торкайтесь металевого корпусу чайника – для переміщення використовуйте лише ручку чайника.
- Не торкайтеся нагрітих поверхонь. Поверхня приладу залишається гарячою навіть після його виключення.
- Не переповнюйте електричний чайник понад рівень „max” – під час кипіння чайника вода може розбризкуватись.
- Будьте уважні, щоб не намочити вилку приєднувального кабелю.
- Уникайте контакту з парою, що виходить під час кипіння.
- Перед очищуванням, зачекайте до повного охолодження чайника.
- Не слід відкривати кришку підчас кипіння води.
- Перед чисткою приладу завжди виймайте кабель живлення із гнізда мережі.
- Пристроєм можуть користуватися діти віком від 8 років за умови, що вони будуть робити це виключно під наглядом або після попереднього зрозумілого пояснення можливих загроз та інструктажу з безпечного використання пристрою. Діти не повинні чистити пристрій та виконувати інші дії з догляду за ним, якщо їм не виповнилося 8 років і вони не перебувають під належним наглядом. Пристрій з проводом живлення має зберігатися у місці, недоступному для дітей, молодших 8 років.
- Пристроєм можуть особи з обмеженими фізичними, сенсорними й психічними можливостями, а також ті, хто має досвіду роботи із пристроєм, за умови, що вони будуть робити це виключно під наглядом або після попереднього зрозумілого пояснення можливих загроз та інструктажу з безпечного використання пристрою.
- Необхідно прослідкувати, щоб діти не бавилися з пристроєм.



Увага!

Недотримання може призвести до пошкодження майна

- Завжди підключайте прилад до гнізда електромережі (виключно змінного струму) із напругою, що відповідає вказаній на інформаційному щитку приладу.
- Завжди ставте чайник на стабільній, рівній та пласкій поверхні; кабель живлення не може звисати над краєм стола або кухонної стільниці, а також не може торкатися до гарячої поверхні.
- Не витягайте вилку з розетки, тримаючись за кабель.
- Прилад повинен використовуватись виключно всередині приміщень.
- Електричний чайник можна використовувати тільки разом з підставкою живлення, що входить у комплект, призначеною для даного типу.
- Використовуйте чайник виключно для кип'ятіння води.
- Не відкривайте кришку безпосередньо після кип'ятіння води – конденсована водяна пара може стікати по зовнішній поверхні чайника і призвести до опіків.
- Не встановлюйте чайник на гарячі предмети та поблизу таких предметів.
- Не занурюйте електричний чайник і підставку живлення у воду під час наповнення або миття.
- У разі залиття водою внутрішніх електричних елементів, а також підставки живлення, перед повторним включенням електричного чайника до мережі старанно їх висушіть.
- Не вмикайте електричний чайник, у якому немає води.
- Не користуйтесь чайником з відкритою кришкою – в такому випадку автоматичний вимикач не спрацює.
- Для миття корпусу не використовуйте агресивні миючі засоби у вигляді емульсії, молочка, пасти та ін. Вони можуть між ін. усунути наявні інформаційні графічні символи, тобто: шкалу, позначення, попереджувальні знаки та ін.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх вимикачів-таймерів або окремої системи дистанційного управління.



Вказівки

Інформація про продукт і вказівки з експлуатації

- Обладнання призначене для домашнього використання. У випадку його використання для підприємницької діяльності у сфері громадського харчування, умови гарантії змінюються.
- Не використовуйте електричний чайник без встановленого фільтра.

Технічні дані

Технічні параметри вказані на щитку продукту.

Номінальний об'єм 1,7 л.

Чайник належить до I класу ізоляції і обладнаний проводом живлення з захисною жилою і штепселем з захисним контактом.

Електричний чайник ZELMER відповідає вимогам діючих стандартів.

Обладнання відповідає вимогам директив:

Електрообладнання низької напруги (LVD) – 2006/95/EC.

Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC

Продукт позначений знаком CE на щитку.

Складові частини електричного чайника (A)

1. Носик
2. Корпус
3. Індикатор рівня води
4. Підставка живлення, що обертається
5. Кнопка для відкриття кришки
6. Важіль включення (0-I із зарядки індикатором живлення)
7. Ручка
8. Фільтр проти осаду
9. Відсік для кабелю живлення

Підготовка електричного чайника до роботи



Перед першим використанням електричного чайника або після довготривалої перерви у користуванні, потрібно промити його всередині (спосіб миття вказаний у пункті «Очищення та зберігання»), наповнити водою до максимального рівня, а потім чотири рази закип'ятити воду (кожен раз свіжу порцію) і повторно промити.

Обслуговування і робота чайника



① Натисніть кнопку кришки **(5)** – відкриється кришка чайника.

② Установіть фільтр **(8)** в електричному чайнику – якщо раніше він був вийнятий.

③ Наповніть чайник необхідною кількістю води (рівень знаходиться на індикаторі **(3)**).



Не кип'ятіть воду у кількості нижче нижнього або вище верхнього рівня на індикаторі (3).

④ Закрийте кришку.

⑤ Встановіть чайник на підставку живлення **(4)**.

⑥ Вставте вилку кабелю живлення до розетки із заземленням.

⑦ Увімкніть чайник натискаючи важіль **(6)** – засвітиться індикатор живлення.

⑧ Після закипання води, чайник автоматично відключиться, вимикач повернеться у вихідне положення – індикатор живлення згасне.

Якщо передбачається подальша експлуатація чайника, немає необхідності виймати вилку кабелю живлення з розетки.



Слід звертати увагу на те, щоб не перевищувати максимальний об'єм чайника під час наливання води.



У разі включення порожнього чайника відбувається автоматичне відключення напруги термічним вимикачем.

З метою включення чайника після охолодження (біля 15 хв.) слід зняти з підставки, налити води, повторно поставити його туди та включити чайник, натискаючи вмикач (6). Охолодження можна прискорити, наповнюючи чайник холодною водою.

Очищення і зберігання





Очищувати тільки холодний чайник!

① Вийміть вилку кабелю живлення з розетки.

② Витягніть фільтр **(8)** та промийте його під проточною водою.

③ Зовнішні поверхні очищуйте за допомогою м'якої ганчірки, зволоженої засобом для миття посуду.

Для видалення водяного осаду з внутрішніх та зовнішніх стінок чайника, необхідно протерти їх ганчіркою, зволоженою оцтом.

④ Промити чайник чистою водою.



Всередині чайника можуть з'явитись різні види осаду: іржавого, молочного або чорного кольору, які також можуть потрапляти у воду. Це відбувається у зв'язку із наявністю мінералів, що природнім чином виступають у воді (кальцій, магній, залізо і т.п.). Такі плями не спричинені поганою роботою приладу і не становлять перешкоди в його використанні. У випадку нагромадження великої кількості осаду, слід усунути його згідно пункту „Видалення накипу".

Видалення накипу

У випадку нагромадження вапняного осаду на дні чайника, необхідно видалити накип. З цією метою використовується 6-10-процентний оцет або лимонна кислота.

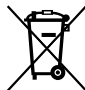
- Відкрийте кришку за допомогою кнопки **(5)**.
- Влийте в чайник 0,5 л оцту або додайте до чайника 40 г лимонної кислоти і долийте воду до максимального рівня. Включіть чайник.
- Закип'ятіть таким чином приготований розчин і залишіть в чайнику на близько 30 хвилин.
- Вилийте розчин, а чайник промийте чистою водою.
- Вийміть фільтр **(8)** і вимийте під проточною водою, після чого вкладіть його на попереднє місце.
- Наповніть чайник свіжою водою, знову закип'ятіть, а потім вилийте воду.
- Якщо у приладі залишився ще якийсь осад, слід його витерти губкою і промити водою. Якщо рештки осаду не вдається усунути таким чином, необхідно повторити весь процес.



Несвоєчасне видалення накипу може привести до пошкодження електричного чайника.

Екологія – давайте дбати про навколишнє середовищешнє

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!

Транспортування і зберігання

- Транспорутвання виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщенння виробів всередині тарнспорного засобу.
- Під час транспротування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на пласких піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящикових піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми рзміщення запакованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні видповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складання виробів зазначені у технічних умовах.

Імпортер/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання незгідно з його призначенням або його неналежного обслуговування.

Імпортер/виробник залишає за собою право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування його до юридичних норм, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційними, комерційними, естетичним та іншими причинами.

LT

Vážený zákazník!

Sveikiname Jus pasirinkus mūsų prietaisą ir džiaugiamės, kad tapote Zelmer produktų naudotoju.

Siekiant geriausių darbo rezultatų, rekomenduojame naudoti tik originalias Zelmer firmos detales. Jos sukurtos būtent šiam prietaisui.

Prašome atidžiai perskaityti ir vadovautisi šia naudojimosi instrukcija. Ypatingą dėmesį prašome atkreipti į darbo saugumo nurodymus. Išsaugokite naudojimosi instrukciją, kad prireikus galėtumėte ja vadovautis gaminio tolimesniame eksploatavime.

Elektrinio virdulio naudojimo ir saugumo instrukcijos nuorodos

Prieš naudodamiesi įrengimu, prašome susipažinti su sunaudojimosi instrukcijos sąlygomis.

Būtina įsitikinti ar gerai supratote žemiau pateiktus norodymus.



PAVOJUS! / ĮSPĖJIMAI!

Saugumo sąlygų nesilaikymas gali sukelti pažeidimus

- Būtina laikytis ypatingų atsargumo priemonių, naudojantis prietaisu, kai šalia yra vaikų.
- Nejunkite virdulio, jei maitinimo laidas yra sugadintas ar jo izoliacija yra akivaizdžiai pažeista.
- Nejunkite elektros maitinimo laido kištuko į elektros lizdą šlapiomis rankomis.
- Sugedus instaliuotam maitinimo laidui, saugumo sumetimais jis turi būti keičiamas gamintojo, specializuoto serviso, arba kvalifikuoto specialisto, siekiant išvengti galimo pavojaus.
- Prietaiso remontą gali atlikti tik apmokytas personalas. Dėl netinkamai atliktų remonto darbų gali kilti pavojus naudotojui. Pasireiškus gedimams, prašome kreiptis į specializuotą ZELMER punktą.
- Virinimo metu nelieskite virdulio metalinio korpuso – norėdami perkelti virdulį į kitą vietą, laikykite jį už rankėlės.
- Neliesti įkaitintų paviršių. Įrenginio paviršius lieka karštas ir po jo išjungimo.
- Nepripildykite vandens aukščiau atžymos „max” arba virš pažymėtos maksimalios talpos atžymos – užviręs vanduo gali pradėti tikšti iš virdulio.
- Dėmesio, saugokitės, kad nesušlapintumėte maitinimo laido kištuko.
- Dėmesio, saugokitės, kad virimo metu neižsiveržtų garai.
- Prieš valant virdulys turi būti visiškai atvėsęs.
- Negalima atidarinėti dangtelio, jeigu vanduo verda.
- Prieš valant įrengimą visada reikia išjungti elektros laidą iš elektros tiklo lizdo.
- Ierīci drīkst izmantot bērni no 8 gadu vecuma, bet tikai stingrā pieaugušo uzraudzībā vai pēc iepriekšējiem saprotamiem izskaidrojumiem par iespējamām briesmām un norādēm attiecībā uz drošu ierīces izmantošanu. Neļaut bērniem tīrīt ierīci un veikt tās tehnisko apkopi bez pieaugušo uzraudzības, ja vien bērns nav sasniedzis 8 gadu vecumu. Ierīci un strāvas vadu uzglabāt bērniem nepieejamā vietā (ja bērns nav sasniedzis 8 gadu vecumu).
- Ierīci drīkst izmantot personas ar taustes, fiziskiem un psihiskiem traucējumiem vai personas, kas nepārzin vai kurām nav pieredzes vai zināšanu par ierīces darbu, bet tikai stingrā uzraudzībā vai pēc iepriekšējiem saprotamiem izskaidrojumiem par iespējamām briesmām un norādēm attiecībā uz drošu ierīces izmantošanu.
- Lūdzu, uzraugiet bērnus, lai pārliecinātos, ka tie nerotaļājas ar ierīci.



DĖMESIO!

Darbo ir saugumo taisyklių nesilaikymas gali sukelti įrengimo gedimą!

- Įrengimą visada prijunkite prie elektros tinklo lizdo (keičiamo (AC) prie įtampos srovės, atitinkančios tik nurodytoje įrengimo lentelėje).
- Virdulį visada statykite ant stabilaus, lygaus ir plokščio paviršiaus; maitinimo laidas negali kaboti nusviręs nuo stalo ar darbinio paviršiaus ar liestis prie karšto paviršiaus.
- Netraukite kištuko iš lizdo, tempdami už laido.
- Įrengimas gali būti naudojamas tik patalpų viduje.
- Virdulys turi būti eksploatuojamas tiktai su pridedamu maitinimo pagrindu, kuris skirtas atitinkamam prietaiso tipui.
- Naudokite prietaisą tiktai vandeniui virti.
- Neatidarykite dangtelio iš karto po vandens užvirimo – garų kondensato lašai gali ištekėti ant virdulio išorinio paviršiaus.
- Nestatykite virdulio ant karštų paviršių ar arti jų.
- Plovimo ar pildymo metu nemerkite virdulio ir maitinimo pagrindo į vandenį.
- Sušlapus vidiniams elektriniams elementams ar maitinimo pagrindui, juos būtina visiškai išdžiovinti, iki bus vėl galima naudotis virduliu.
- Nejunkite virdulio, kai jame nėra vandens.
- Nenaudokite virdulio su atidengtu dangteliu – tuomet nesuveiks automatinis išjungiklis.
- Korpuso valymui nenaudokite emulsijų, pienelių, pastų ir pan. pavidalo agresyvių valiklių. Be to, jie gali panaikinti ant korpuso pavaizduotus grafinius simbolius: padalas, ženklinimus, įspėjamuosius ženklus ir pan.
- Įranga nėra skirta darbui su išoriniais laiko išjungikliais arba atskira nuotolinio reguliavimo sistema.



NURODYMAS

Informacija apie produktus ir naudojimosi instrukcija

- Prietaisas yra skirtas vartoti namų ūkyje. Vartojant jį gastronominio biznio tikslais, garantijos sąlygos keičiasi.
- Nenaudokite virdulio be filtro.

Techniniai duomenys

Techniniai parametrai yra nurodyti gaminio ženklinimo plokštelėje.

Nominalus tūris: 1,7 l.

Virdulys yra I klasės prietaisas, turintis instaliuotą maitinimo laidą su apsaugine žarnele bei kištuką su apsauginiu kontaktu.

Elektrinis virdulys ZELMER atitinka galiojančių normų reikalavimus.

Prietaisas atitinka šių direktyvų reikalavimus:

- Žemos įtampos prietaisai (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetinis suderinamumas (EMC) – 2004/108/EC.

Gaminys yra pažymėtas CE ženklu, kuris pavaizduotas ženklinimo plokštelėje.

Virdulio aprašymas



1. Snapelis
2. Korpusas
3. Vandens lygio indikatorius
4. Sukamasis maitinimo pagrindas
5. Dangtelio atvėrimo mygtukas
6. Įjungimo svirnelė (0-I su galios šviesos indikatoriumi)
7. Rankenėlė
8. Nuosėdų filtras
9. Maitinimo laido vieta

Virdulio parengimas darbui



Prieš naudojant virdulį pirmą kartą, išplaukite jo vidų (plovimo būdas aprašomas tolesniame instrukcijos skyriuje), pripildykite iki atžymos „max", keturis kartus užvirinkite vandenį (kaskart pripilkite švarų vandenį) ir vėl išplaukite.

Virdulio aptarnavimas ir darbas



1. Paspauskite ant dangtelio esantį mygtuką **(5)**.
2. Įdėkite į virdulį filtrą **(8)** – jeigu prieš tai jis buvo išimtas.
3. Pripildykite virdulį reikiamu kiekiu vandens (vandens lygis matomas skalėje **(3)**).



Nevirinkite vandens žemiau apatinės ar aukščiau skalės atžymos (3).

4. Uždarykite dangtelį.
5. Pastatykite virdulį ant maitinimo pagrindo **(4)**.
6. Įkiškite laido kištuką į tinklo lizdą su apsauginiu žiedeliu.
7. Įjunkite virdulį tuo tikslu įspaudžiant jungiklį **(6)** – užsidegs indikatoriaus šviesa.
8. Vandeniui užvirus, virdulys išsijungs automatiškai, o jungiklis grįš į pradinę padėtį – šviesos indikatorius išsijungs.

Jeigu ketinate toliau naudotis virduliu, nebūtina ištraukti maitinimo laido kištuko iš lizdo.



Reikia atkreipti dėmesį, kad nebūtų perpildytas maksimalus vandens kiekis, pildant arbatinuką vandeniu.



Įjungus tuščią virdulį, suveikia automatinis temperatūrinis išjungiklis ir prietaisas automatiškai išsijungia. Siekiant iš naujo įjungti arbatinuką po ataušimo (maždaug 15 min.) reikia nuimti arbatinuką nuo pagrindo, pripildyti vandeniu, vėl pastatyti ant pagrindo ir įjungti jį, paspaudžiant mygtuką (6). Virdulį galima atvėsint greičiau, pripylus į jį šalto vandens.

Valymas ir priežiūra





Valykite tiktai šaltą virdulį!

1. Ištraukite maitinimo laido kištuką iš tinklo lizdo.
2. Išimkite filtrą **(8)** ir nuplaukite jį tekančiu vandeniu.
3. Išorinius paviršius valykite minkštu skudurėliu, sudrėkintu indų plovimo skysčiu.

Norėdami išvalyti vandens nuosėdas nuo vidinio ir išorinio paviršių, patrinkite juos skudurėliu, suvilgytu acte.

4. Nuskalaukite virdulį švariu vandeniu.



Arbatinuko viduje gali atsirasti įvairių nuosėdų: panašios į rudis, pieno, juodos, kurios taip pat gali buti ir vandenyje. Taip atsitinka dėl naturaliai esančių mineralų vandenyje (kalkės, geležis, magnis ir t.t.). Šios nosėdos atsiranda ne dėl blogo įrenginio darbo, ir nedaro problemos įrenginio naudojimui. Tuo atveju, kai atsiranda daugiau nuosėdų, reikia jas pašalinti pagal instrukcijos punktą „Nuosėdų šalinimas”.

Nuosėdų šalinimas

Ant virdulio dugno atsiradus kalkių nuosėdų, susidariusius akmenis reikia pašalinti. Šiam tikslui naudojamas 6-10 procentų actas arba citrinos rūgštis.

- Paspauskite mygtuką ir atidarykite dangtelį **(5)**.
- Įpilkite į arbatinuką 0,5 l acto, arba pridėkite 40 g citrinos rūgšties ir pripilkite iki pilno vandens. Įjunkite abatinuką.
- Užvirkite taip paruoštą tirpinį arbatinuke ir palikite jį taip apie 30 minučių.
- Išpilkite tirpinį, o arbatinuką išplaukite švariu vandeniu.
- Išimkite filtrą **(8)** ir nuplaukite jį po tekančiu vandeniu, o paskui įdėkite jį atgal į tą pačią vietą.
- Pripildykite arbatinuką švariu vandeniu, dar kartą užvirinkite ir išpilkite vandenį.
- Jeigu įrenginyje dar liko kokios nuosėdos, reikia jas išimti virtuvine kempine ir gerai išplauti dar kartą, jeigu tai nepadeda, visą procesą pakartoti.



Nepašalinus kalkių nuosėdų, virdulys gali perkaisti ir sugęsti.

Ekologija: rūpinkimės aplinka!



Kiekvienas vartotojas gali prisidėti prie aplinkos apsaugos. Tai nėra nei sudėtinga, nei per brangu. Tam reikia:

Kartoninę pakuotę atiduoti į makulatūrą. Polietileninį maišelį (PE) išmesti į plastiko atliekoms skirtą konteinerį. Baigtą eksploatuoti virdulį atiduokite į atitinkamą atliekų surinkimo punktą, kadangi prietaise esančios pavojingos medžiagos gali kenkti aplinkai.

Nešalinti kartu su buitinėmis atliekomis!

Importuotojas/gamintojas neatsako už galimą žalą, atsiradusią dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirtį ar netinkamos jo priežiūros.

Importuotojas/gamintojas pasilieka teisę bet kuriuo metu be išankstinio įspėjimo keisti gaminio modifikaciją, siekdamas pritaikyti gaminio charakteristikas galiojančioms teisės normoms, direktyvoms, o taip pat dėl priežasčių, susijusių su prietaiso konstrukcija, estetinėmis, prekybos ir kitomis sąlygomis.

LV

Cienījamie Pircēji!

Apsveicam, ka iegādājāties mūsu ierīci un laipni lūdzam Zelmer lietotāju vidū.

Lai sasniegtu vislabākos rezultātus, jālieto tikai oriģināli Zelmer aksesuāri. Tie tika izstrādāti speciāli šim produktam.

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju. Īpašu uzmanību pievērsiet drošības norādījumiem. Lietošanas instrukciju lūdzam saglabāt, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

Elektriskās tējkannas drošības un pareizas lietošanas norādījumi

Pirms ierīces izmantošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.

Pārliecinieties, vai drošības noteikumu norādes Jums ir skaidras un saprotamas.



BĪSTAMI! / UZMANĪBU!

Neievērošanas gadījumā var rasties veselības traucējumi

- Esiet uzmanīgi lietojot tējkannu bērnu klātbūtnē.
- Nelietojiet ierīci, ja bojāts elektrības vads, vai apakšdaļai ir redzami bojājumi.
- Nedrīkst pieslēgt kontaktdakšu ar mitrām rokām.
- Ja barošanas vads ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, specializētai apkopei vai kvalificētai personai lai izvairītos no bīstamām situācijām. Ierīces remontu var veikt tikai kvalificēta apkope.
- Ierīces remontu var veikt tikai kvalificēta apkope. Nepareizs remonts var būt kaitīgs lietotājam. Ja tējkannai ir kāds defekts kontaktējiet ar specializēto servisa punktu.
- Nepieskarieties tējkannas metāla korpusam izmantošanas laikā – celiet tējkannu aiz tās roktura.
- Nepieskarieties pie karstām virsmām. Tējkannas virsmas ir karstas arī pēc ierīces izslēgšanas.
- Neiepildiet tējkannā ūdenī virs maksimālā līmeņa norādes „max” – vārīšanas laikā ūdens var izlīt pa snīpi.
- Uzmanieties, lai neievietotu kontaktdakšu uz šķidrumu.
- Esiet uzmanīgi! No verdoša ūdens iet karsti tvaiki!
- Pirms tīrīšanas, tējkannai jāatdziest.
- Nedrīkst atvērt vāku ūdens vārīšanas laikā.
- Pirms ierīces tīrīšanas atslēdziet kontaktdakšu no ligzdas.
- Ierīci drīkst izmantot bērni no 8 gadu vecuma, bet tikai stingrā pieaugušo uzraudzībā vai pēc iepriekšējiem saprotamiem izskaidrojumiem par iespējamām briesmām un norādēm attiecībā uz drošu ierīces izmantošanu. Neļaut bērniem tīrīt ierīci un veikt tās tehnisko apkopi bez pieaugušo uzraudzības, ja vien bērns nav sasniedzis 8 gadu vecumu. Ierīci un strāvas vadu uzglabāt bērniem nepieejamā vietā (ja bērns nav sasniedzis 8 gadu vecumu).
- Ierīci drīkst izmantot personas ar taustes, fiziskiem un psihiskiem traucējumiem vai personas, kas nepārzin vai kurām nav pieredzes vai zināšanu par ierīces darbu, bet tikai stingrā uzraudzībā vai pēc iepriekšējiem saprotamiem izskaidrojumiem par iespējamām briesmām un norādēm attiecībā uz drošu ierīces izmantošanu.
- Lūdzu, uzraugiet bērnus, lai pārliecinātos, ka tie nerotaļājas ar ierīci.



UZMANĪBU!

Neievērošanas gadījumā var izraisīt kaitējumus Jūsu īpašumam

- Ierīci drīkst pieslēgt tikai pie maiņstrāvas elektrības tīkla ar spriegumu atbilstošu norādītam uz ierīces nominālas tabuliņas.
- Tējkanna jāuzstāda uz stabilas, līdzenas un plakanas virsmas; elektrības vads nevar nokarāties pāri galda vai darba virsmas malai, un pieskarties karstai virsmai.
- Neizņemiet kontaktdakšu no rozetes velkot aiz vada.
- Ierīce var būt lietota tikai telpu iekšā.
- Tējkannu drīkst izmantot tikai kopā ar komplektā esošo pamatni.

- Lietojiet tējkannu tikai ūdens vārīšanai.
- Neatveriet vāku tūlīt pēc ūdens uzvārīšanās – tvaiks var plūst no tējkannas.
- Nenovietojiet tējkannu uz karstiem priekšmetiem vai to tuvumā.
- Neiegrimsiet tējkannu vai tās pamatni ūdenī aizpildīšanas un tīrīšanas laikā.
- Ja gadījumā iekšējie elektriskie elementi vai bāze samirka pirms elektriskā tīklā ieslēgšanai rūpīgi izžāvējiet tos.
- Neieslēdziet tējkannu bez ūdens.
- Neizmantojiet tējkannu ar atvērtu vāku – tējkanna neizslēdzas automātiski.
- Tējkannas apakšdaļas tīrīšanai nekad nelietojiet nekādus agresīvus šķidrumus vai abrazīvu mazgāšanas līdzekļus. Ar to jūs varat noplēst svarīgu informāciju no tējkannas virsmas: skalu brīdinājuma zīmogus utt.
- Ierīce nav paredzēta darbam ar ārējiem laika izslēdzējiem vai atšķirīgu tālvadības regulācijas sistēmu.



NORĀDĪJUMS
Informācija par produktu un lietošanas pamācība

- Ierīce ir paredzēta mājas lietošanai. Ja ierīce ir lietota gastronomijas biznesa mērķiem, garantijas nosacījumi mainās.
- Neizmantojiet tējkannu bez filtra.

Tehniskie dati

Tehniskie dati ir norādīti produkta datu plāksnītē.

Tilpums: 1,7 l.

Tējkanna ir I klases ierīce, kam ir padeves vads ar drošinātāju un kontaktdakša ar drošinātāju.

ZELMER tējkanna atbilst spēkā esošo direktīvu prasībām.

Ierīce atbilst direktīvu prasībām:

- Elektriska zemsprieguma ierīce (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnētiska saderība (EMC) – 2004/108/EC.

Produkts atzīmēts ar CE zīmi datu plāksnītē.

Tējkannas uzbūve **A**

1. Snīpis
2. Apvalks
3. Ūdens līmeņa rādītājs
4. Piruetveida pamatne
5. Vāciņa atvēršanas poga
6. Ieslēgšanas svira (0-I ar elektropadeves rādītāju)
7. Rociņa
8. Filtrs pret nosēdumiem
9. Elektrības vada nodalījums

Tējkannas sagatavošana lietošanai



Pirms izmantošanas izmazgājiet tējkannu iekšā (tīrīšanas apraksts tālākā instrukcijas daļā), ielejiet ūdeni līdz "max" līmenim, uzvāriet ūdeni četras reizes (ikreiz jaunu porciju) un vēlreiz izmazgājiet.

Tējkannas ieslēgšana un darbošanās



① Nospiediet pogu uz vāciņa **(5)** un tējkannas vāciņš atvērsies.

② Novietojiet filtru **(8)** tējkannā – ja agrāk tika izņemts.

③ Ielejiet ūdeni līdz nepieciešamajām līmenim (līmenis ir redzams rādītājā **(3)**).



Nevāriet ūdeni daudzumā zem apakšējā vai augšējā līmeņa rādītājā (3).

④ Aizveriet vāciņu.

⑤ Uzstādiet tējkannu uz barošanas bāzes **(4)**.

⑥ Pieslēdziet elektrības vada kontaktdakšu kontaktligzdai ar strāvas drošinātāju.

⑦ Ieslēdziet tējkannu, spiežot sviru **(6)** – elektropadeves rādītājs ieslēgs.

⑧ Pēc ūdens uzvārīšanās, tējkanna izslēgsies automātiski slēdzis atgriezīsies izejas pozīcijā – elektropadeves rādītājs izslēgs.

Ja paredzēta tālāka tējkannas lietošana, nevajag izņemt elektrības vada kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas.



Jāievēro, lai ūdens iepildīšanas laikā nepārsniegtu maksimālo ūdens tilpuma atzīmi.



Ja tējkanna tiek ieslēgta, kad tā ir tukša, termiskais slēdzis automātiski to izslēgs. Lai pēc atdzišanas ierīci atkal ieslēgtu (apm., 15 min), noņemiet tējkannu no pamatnes, piepildiet ar ūdeni, novietojiet uz pamatnes un ieslēdziet ierīci ar ieslēgšanas slēdzi (6). Tējkannas atdzišanu var paātrināt, ielejot aukstu ūdeni.

Tīrīšana un konservācija





Valykite tiktai šaltą virdulį!

① Atvienojiet elektrības vada kontaktdakšu no elektrotīkla.

② Noņemiet filtru **(8)** un izmazgājiet zem tekoša ūdens.

③ Ārējas virsmas mazgājiet ar mīkstu drānu, kas ir samitrināta ar trauku mazgāšanas līdzekli.

Lai likvidētu ūdens nosēdumus iekšējās un ārējās tējkannas sienās, noslaukiet tos ar drānu samitrinātu ar etiķi.

④ Tējkannu izskalojiet ar tīru ūdeni.

Tējkannas iekšā var atrasties dažādi nogulsnējumi: rūsgani, piena-balti, melni, kuri var arī peldēt pa ūdens virsu. Tas ir saistīts ar dabīgo minerālvielu klātbūtni ūdenī (kalcijs, magnijs, dzelzs u. tml.). Odbarwienia te nie są spowodowane złą pracą urządzenia i nie stanowią problemu w jego użytkowaniu. Gadījumā, kad nogulsnējumu ir pārāk daudz, likvidējiet to saskaņā ar punktu „Katlakmens šķīdināšana”.

Katlakmens šķīdināšana

Ja tējkannas dibenā paradās kaļķu nosēdumi akmens jālikvidē. Lietojiet 6-10 procentu etiķi vai citronskābi.

- Atveriet vāciņu ar pogu **(5)**.
- Pielejiet uz tējkannu 0,5 l etiķa vai pieberiet 40 g citronskābes un uzpildiet tējkannu līdz maksimālam līmenim. Ieslēdziet tējkannu.
- Tā sagatavotu šķīdinājumu uzvāriet un atstājiet tējkannā uz apm. 30 minūtēm.
- Izlejiet šķīdinājumu un noskalojiet tējkannu ar tīru ūdeni.
- Izņemiet filtru **(8)** un nomazgājiet zem tekoša ūdens. Pēc tam ievietojiet filtru atpakaļ iepriekšējā vietā.
- Uzpildiet tējkannu ar tīru ūdeni, uzvāriet un izlejiet ūdeni.
- Gadījumā, ja ierīcē atstāja kaut kādi nogulsnējumi, noberzējiet tējkannu ar sūkli un nomazgājiet ar ūdeni, un ja rezultāts nebūs apmierinošs, atkārtojiet visu procesu.



Katlakmens noņemšanas nolaidība var novest līdz tējkannas bojāšanai.

Ekoloģija – vides aizsardzība



Katrs lietotājs var palīdzēt saudzēt apkārtējo vidi. Tas ir ne grūts un ne dārgs. Ar šo mērķi:

Kartona iepakojumus nododiet makulatūrā. Polietilēna maisus (PE) metiet ārā konteinerā, kurš ir domāts priekš plastikāta. Nevajadzīgu aparātu atdodiet attiecīgajā utilizācijas punktā, jo saturošie aparātā kaitīgie komponenti var radīt draudus apkārtējai videi.

Nemetiet ārā ierīci kopā ar komunāliem atkritumiem!

Importētājs/ražotājs nenes atbildību par iespējamo zaudējumu, kas nodarīts izmantojot ierīci ne pēc nozīmes vai arī pie nepareizas ierīces ekspluatācijas.

Importētājs/ražotājs saglabā savas tiesības ierīces modifikācijai jebkurā momentā, bez iepriekšējā paziņojuma, ar mērķi ievērot tiesiskās normas, normatīvus aktus, direktīvas vai konstruktīvu izmaiņu ievešanu, kā arī pēc komerciāliem, estētiskiem un citiem iemesliem.

ET **Lugupeetud Kliendid!**

Õnnitleme meie seadme valimise puhul ning tere tulemast Zelmeri toodete kasutajate hulka.

Parimate tulemuste saavutamiseks soovitame kasutada ainult ettevõtte Zelmer originaalvaruosi. Need on projekteeritud spetsiaalselt selle toote tarvis.

Palume käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi lugeda. Erilist tähelepanu tuleb pöörata ohutusnõuetele. Kasutusjuhend palume toote edaspidiste kasutuste korraks säilitada.

Elektrilise veekeetja ohutust ja õiget kasutamist käsitlevad juhtnöörid

Enne masina kasutamise alustamist tutvuge kogu kasutusjuhendi sisuga.

Tuleb veenduda, et alljärgnevatest juhtnööridest on aru saadud.



OHT! / HOIATUS!

Eiramine võib põhjustada vigastusi

- Olge eriti ettevaatlikud veekeetjat laste läheduses kasutades.
- Ärge käivitage seadet kui toitejuhe või korpus on silmnähtavalt vigastatud.
- Ärge sisestage pistikut võrgupessa märgade kätega.
- Juhul, kui lahtiühendamatu toitejuhe saab vigastada, tuleb see, riskide vältimiseks, tootja juures või spetsiaalses parandusettevõttes kvalifitseeritud isiku poolt välja vahetada.
- Seadme parandamist võib teostada ainult väljaõpetatud personal. Valesti teostatud parandus võib olla kasutajale tõsiseks ohuallikaks. Vigade ilmnemisel pöörduge ZELMER-i spetsialiseeritud teeninduspunkti.
- Ärge puutuge veekeetja metallkorpust keetmise ajal - kandmiseks kasutage ainult veekeetja käepidet.
- Ärge puutuge kuumutatud pindu. Seadme pind püsib kuumana isegi peale väljalülitamist.
- Ärge täitke veekeetjat üle taseme „max” – keetmise ajal võib keev vesi välja pritsida.
- Jälgige, et ühendusjuhtme pistik märjaks ei saaks.
- Olge ettevaatlik keetmise ajal eralduva auru suhtes.
- Enne puhastamist peab veekeetja olema täiesti jahtunud.
- Vee keemise ajal ei tohi kaant avada.
- Enne masina puhastamist võtke ühendusjuhe alati võrgupesast välja.
- Seadet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast kuid ainult järelvalve all või peale eelnevat, mõistetud, võimalike ohtude selgitust ja seadme ohutut kasutamist käsitlevat, instrueerimist. Seadme puhastamist ja hooldustöid ei tohi lapsed teostada, seda võivad teha ainult vanemad kui 8-aastased lapsed, asjakohaselt tagatud järelvalve all. Seadet koos ühendusjuhtmega tuleb hoida alla 8-aastastele lastele kättesaamatus kohas.
- Seadet võivad kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete ja psüühiliste võimetega või seadmega töötamise kogemusi või teadmisi mitte omavad inimesed, kuid ainult järelvalve all või peale eelnevat, mõistetud, võimalike ohtude selgitust ja seadme ohutut kasutamist käsitlevat instrueerimist.
- Tuleb veenduda, et lapsed seadmega ei mängiks.



TÄHELEPANU!

Eiramine võib põhjustada varalisi kahjusid

- Ühendage seade alati vooluvõrgu (ainult vahelduvvool) pessa, mille pinge vastab seadme andmeplaadil esitatule.
- Asetage veekeetja alati stabiilsele, ühtlasele ja tasasele pinnale; toitejuhe ei või rippuda laua või tööpinna ääre kohal ega puutuda kuumade pindade vastu.
- Ärge tõmmake pistikut võrgupesast juhetpidi välja.
- Seadet võib kasutada ainult siseruumides.
- Veekeetjat võib kasutada ainult koos sellele seadmetüübile ette nähtud kaasasoleva toitealusega.
- Kasutage veekeetjat ainult vee keetmiseks.
- Ärge avage kaant vahetult peale vee keetmist - kondenseerunud veeaur võib voolata veekeetjast välja.

- Ärge asetage veekeetjat kuumadele esemetele ja nende lähedusse.
- Ärge kastke veekeetjat ega toitealust, täitmise või pesemise ajal, vette.
- Väliste elektrielementide ja toitealuse veega ülevalamise korral tuleb veekeetja, enne järgmist vooluvõrku ühendamist, hoolikalt kuivatada.
- Ärge käivitage ilma veeta veekeetjat.
- Ärge kasutage avatud kaanega veekeetjat - automaatne väljalülitus ei hakka tööle.
- Korpuse pesemiseks ärge kasutage agressiivseid pesuvahendeid emulsiooni, piima, pasta jms. kujul. Need võivad muuhulgas eemaldada informatsioonilised graafilised sümbolid, nii nagu: alajaotused, märgistused, hoiatavad märgid, jms.
- Seade ei ole ette nähtud tööks koos väliste aeglülitite või eraldiasetseva reguleerimissüsteemiga.



MÄRKUS

Informatsioon toote kohta ja kasutamist käsitlevad märkused

- Seade on ette nähtud kodukasutuseks. Selle kasutamisel gastronoomiliseks äritegevuseks garantiitingimused muutuvad.
- Ärge kasutage veekeetjat ilma filtrita.

Tehnilised andmed

Tehnilised näitajad on esitatud toote andmeplaadil.

Maht 1,7 liitrit

Veekeetja on turvasoonega ühendusjuhtme ja maandatud pistikuga varustatud I klassi seade.

Veekeetja ZELMER vastab kehtivate normide nõuetele.

Seade on kooskõlas järgmiste direktiivide nõuetega:

- Madalpinge elektriseade (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetiline ühilduvus (EMC) – 2004/108/EC.

Toode on andmeplaadil märgistatud CE tähisega.

Veekeetja ehitus (A)

1. Tila
2. Korpus
3. Veetaseme näidik
4. Pöörlev toitealus
5. Kaane avamise nupp
6. Lülitihoob (0-I toitenäidikuga)
7. Käepide
8. Filter
9. Ühendusjuhtme peidik

Veekeetja tööks ettevalmistamine



Enne veekeetja esimest kasutust tuleb selle sisemus pesta (pesemine on kirjeldatud juhendi edaspidises osas), täita veega tasemeni „max", keeta seejärel neli korda läbi (iga kord värske veega) ja pesta uuesti.

Veekeetja kasutamine ja toimimine (B)

① Vajutage kaanel asuvale nupule **(5)**, avades sellega veekeetja kaane.

② Paigaldage veekeetjasse filter **(8)** – kui see on eelnevalt välja võetud.

③ Täitke veekeetja vajaliku veekogusega (tase on nähtav näidikul **(3)**).



Ärge keetke näidiku (3) alumisest märgist väiksemat või ülemist märki ületavat veekogust.

④ Sulgege kaas.

⑤ Asetage veekeetja toitealusele **(4)**.

⑥ Sisestage ühendusjuhtme pistik maandusega võrgupessa.

⑦ Lülitage veekeetja sisse vajutades lülitile **(6)** – toitenäidik süttib.

⑧ Peale vee keema minekut lülitub veekeetja automaatselt välja, lüliti liigub algasendisse - toitenäidik kustub.

Veekeetja edasise kasutamise korral ei ole ühendusjuhtme toitepesast eemaldamine tingimata vajalik.



Pöörake tähelepanu sellele, et veega täitmise ajal ei ületataks veekeetja maksimaalset mahtu.



Tühja veekeetja ühendamise korral lülitab termolüliti pinge automaatselt välja. Veekeetja uueks sisselülitamiseks peale jahtumist (umb 15 min), tuleb see aluselt eemaldada, täita veega, asetada uuesti alusele ja lülitada, hoovale (6) vajutades, sisse. Veekeetja jahtumist võib, sellesse külma vett valades, kiirendada.

Puhastamine ja hooldamine (C)



Puhastage ainult jahtunud veekeetjat!

① Võtke ühendusjuhtme pistik toitepesast välja.

② Võtke välja filter **(8)** ja peske see voolava vee all.

③ Välispind puhastage pehme, nõudepesuvahendiga niisutatud lapiga.

Veesette eemaldamiseks veekeetja sise- ja välisseinalt pühkige need üle äädikaga niisutatud lapiga.

④ Loputage veekeetja puhta veega.

Veekeetja sees võivad esineda erinevad, veega kaasnevad setted: roostetaolised, piima, mustad. See toimib seoses looduslikult vees esinevate mineraalidega (kaltsium, magneesium, raud jms.). Taolised värvimuutused ei ole tingitud seadme väärast töötamisest ja ei ole selle kasutamisel probleemiks. Setete suurema kogunemise korral tuleb need eemaldada vastavalt punktile „Katlakivi lahustamine”.

Katlakivi lahustamine

Veekeetja põhjal ilmnev katlakivi tuleb eemaldada. Selleks kasutatakse 6-10 protsendilist äädikat või sidrunhapet.

- Avage nupu **(5)** abil kaas.
- Kallake veekeetjasse 0,5 l äädikat või valage sellesse 40 g sidrunhapet ja täitke veega. Lülitage veekeetja sisse.
- Keetke sel viisil valmistatud lahus ja jätke umbes 30 minutiks seisma.
- Valage lahus välja ja loputage veekeetja puhta veega.
- Eemaldage filter **(8)**, peske voolava vee all ja paigaldage seejärel tagasi.
- Täitke veekeetja värske veega, ajage see keema ja valage vesi seejärel välja.
- Kui seadmesse on ikka veel mingeid setteid jäänud tuleb see nuustikuga üle pühkida ja veega läbi pesta, kui ka see ei aita, tuleb kogu toimingut korrata.



Katlakivi eemaldamata jätmine võib põhjustada seadme kahjustusi.

Ökoloogia – Hoolitseme looduskeskkonna eest



Iga kasutaja võib osaleda looduskeskkonna kaitses. See ei ole ei raske ega kulukas. Selleks: viige papist pakend vanapaberi vastuvõttu, kilekotid (polüetüleen) visake plastjäätmete konteinerisse.

Kasutatud seade andke vastavasse utiliseerimise punkti, sest selles sisalduvad ohtlikud komponendid võivad ohustada looduskeskkonda.

Ärge visake ära koos olmejäätmetega!

Maaletooja/tootja ei kanna vastutust seadme mittesihtotstarbelisest kasutamisest või selle ebaõigest teenindamisest tulenevate võimalike kahjustuste eest.

Maaletooja/tootja jätab endale seadme modifitseerimise õiguse vabaltvalitud hetkel, ilma eelneva hoiatamiseta, kohandamaks seda õiguslike ettekirjutustega, normidega, direktiividega või konstruktsioonilistel, kaubanduslikel, esteetilistel ja muudel eesmärkidel.

EN

Dear Customers,

Congratulations on your choice of Zelmer electric kettle, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best results, we recommend using only original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this user manual carefully. Special attention should be paid to the safety precautions. Please keep this manual safe for future reference.

Safety precautions and instructions on the proper use of the electric kettle

Read this entire manual carefully before using the appliance.

Make sure that you understand the below safety precautions.



DANGER! / WARNING!
Risk of injury

- Special attention should be kept when using the kettle in the presence of children.
- Do not operate the kettle if the power cord is damaged or if there is any visible damage to the kettle body.
- Do not plug the power cord with wet hands.
- If the non-detachable power cord is damaged, it should be replaced by the manufacturer, an authorised service point or a qualified person in order to avoid any hazards.
- Only qualified staff may repair the appliance. Improper repair may cause a serious threat to the user. In case of any defects, contact an authorised ZELMER service point.
- Do not touch the metal body of the kettle when in use; move the kettle only using the handle.
- Do not touch any hot surfaces of the kettle. Surfaces remain hot even after the device is switched off.
- Do not fill the kettle beyond the maximum fill indicator ”max” – water might spatter out of the kettle.
- Be careful not to wet the plug of the power cord.
- Steam coming out of the kettle when the water is boiling may cause scalding.
- Allow the kettle to cool completely before cleaning.
- Do not open the lid while the water is boiling.
- Always remove the plug from the mains before cleaning the kettle.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.



WARNING!
Risk of property damage

- Always plug the appliance to the mains (AC only) with voltage corresponding to that indicated on the rating plate.
- Always place the kettle on a stable, smooth, flat surface; the power cord must not hang loosely off the edge of a table (or any other work surface) or touch a heated surface.
- Do not remove the plug from the mains by pulling by the cord.
- This appliance is intended for indoor use only.
- The kettle can only be operated with the original power base (each base is type-specific).
- Use the kettle for boiling water only.
- Do not open the lid right after the water has boiled

– steam might condense and appear on the exterior of the kettle.

- Do not place the kettle on or near hot objects.
- Do not immerse the kettle or the power base in water when filling or washing the electric kettle.
- If water gets into any electric elements inside the kettle or onto the base, carefully dry these elements before plugging the kettle to the mains.
- Do not operate the kettle when empty.
- Do not use the kettle with the lid open – the automatic shut off will not work then.
- Do not use any abrasive cleaning agents – such as emulsions, creams, pastes, etc. – for cleaning the kettle body. They might remove graphic information symbols, such as scales, marks, warning signs, etc.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.



TIP

Product information and tips on use

- The appliance is intended for domestic use. In case it is used for food business purposes, the warranty conditions change.
- Do not use the kettle without the filter.

Technical data

The technical parameters are given on the rating plate of the product.

1.7 litre capacity.

The kettle is built in insulation class I and is equipped with a power cord provided with a grounding wire and a grounding plug.

The kettle meets the requirements of valid standards.

The appliance is compliant with the requirements of the following directives:

- Low Voltage Directive (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic Compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The product is affixed with the CE mark on the rating plate.

Kettle elements



1. Spout
2. Kettle body
3. Water level indicator
4. 360° swivel base
5. Lid release button
6. On/off switch (0-I with power indicator)
7. Handle
8. Anti-deposit filter
9. Cord storage
8. Filter
9. Ühendusjuhtme peidik

Preparing the kettle for operation



Before first use, wash the kettle inside (for washing instructions see the "Cleaning and maintenance" section), fill it with water up to the "max" level, boil water four times (each time use fresh water) and wash the kettle inside again.

Operating the kettle



1. Press the lid button **(5)** – the kettle lid will open.
2. Place the filter **(8)** in the kettle (if it is not in place).
3. Fill the kettle with the desired amount of water (the level is visible on the indicator **(3)**).



Do not boil the water if it is below the minimum level or beyond the maximum level on the indicator (3).

4. Close the lid.
5. Place the kettle on the base **(4)**.
6. Plug the kettle to a socket provided with an earth pin.
7. Turn the kettle on by pressing the switch **(6)** – the power indicator light will come on.
8. After the water is boiled, the kettle will switch off automatically, the lever switch will return to its starting position and the power indicator will go off.

If you plan to use the kettle again soon, it is not necessary to remove the plug from the mains.



Make sure that the maximum kettle capacity is not exceeded when the kettle is filled with water.



In the event that an empty kettle is switched on, it will be switched off automatically by a thermal device. To switch on the kettle after it has cooled down (about 15 min), remove it from the base, fill with water, replace on the base and switch on by pressing the switch (6). The cooling down of the kettle can be accelerated by pouring cold water into the kettle.

Cleaning and maintenance





Always allow the kettle to cool down completely before cleaning!

1. Unplug the kettle from the mains.
2. Remove the filter **(8)** and rinse it under running water.
3. Clean the outside surfaces with a soft damp cloth and washing-up liquid.

In order to remove the build-up of hard water film from the outside and inside walls of the kettle, wipe them with a damp cloth and vinegar.

④ Rinse the kettle with fresh water.



Various black-coloured, rusty, milky, etc. deposits may form inside the kettle and float on the water. This is caused by minerals occurring naturally in water (calcium, magnesium, iron, etc.). Such discoloration is not caused by faulty operation of the appliance and does not affect its use. In case of substantial accumulation of mineral deposits, proceed as described in the "Descaling" section.

Descaling

In the event that scale builds up on the bottom of the kettle, it needs to be removed. For this purpose use 6-10% vinegar or citric acid.

- Open the lid by pressing the lid release button **(5)**.
- Add 0.5 l of vinegar or 40 g of citric acid and fill the kettle with water up to the maximum level. Switch on the kettle.
- Bring the mixture to boil and allow the kettle to stand for 30 minutes.
- Empty the kettle and rinse it with fresh water.
- Remove the filter **(8)** and rinse it under running water. Replace the filter.
- Fill the kettle with fresh water, boil the water and empty the kettle.
- If sediment is still visible in the kettle, remove it with a sponge and rinse the kettle again. If unsuccessful, repeat the descaling process.



The kettle should be descaled periodically to avoid its possible damage.

Ecology – environment protection



Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive. In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.

When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

Do not dispose into the domestic waste disposal!

The importer/manufacturer is not liable for any damages resulting from improper use or handling of the appliance.

The importer/manufacturer reserves the right to modify the product at any time and without prior notice in order to adjust it to valid law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons.

Notes